

<b>EN</b>   ENGLISH .....	5
<b>CZ</b>   ČESKÝ .....	7
<b>SK</b>   SLOVENKÝ .....	10
<b>PL</b>   POLSKI .....	13
<b>BG</b>   БЪЛГАРСКИ .....	16
<b>RO</b>   ROMÂNĂ .....	19
<b>HU</b>   MAGYAR .....	22
<b>RU</b>   РУССКИЙ .....	25
<b>UA</b>   УКРАЇНСЬКА .....	28

<b>CE</b> .....	32
-----------------	----

<b>EN</b>   Translation of the original operating manual
<b>CZ</b>   Překlad původního návodu k použití
<b>SK</b>   Preklad pôvodného návodu na použitie
<b>PL</b>   Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
<b>BG</b>   Превод на оригиналните инструкции за употреба
<b>RO</b>   Traducere manual de utilizare
<b>HU</b>   Az eredeti használati utasítás fordítása
<b>RU</b>   Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
<b>UA</b>   Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

**EN | Caution!**

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

**CZ | Upozornění!**

Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

**SK | Upozornenie!**

Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

**PL | Uwaga!**

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

**BG | Важно!**

Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

**RO | Atenție!**

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

**HU | Figyelem!**

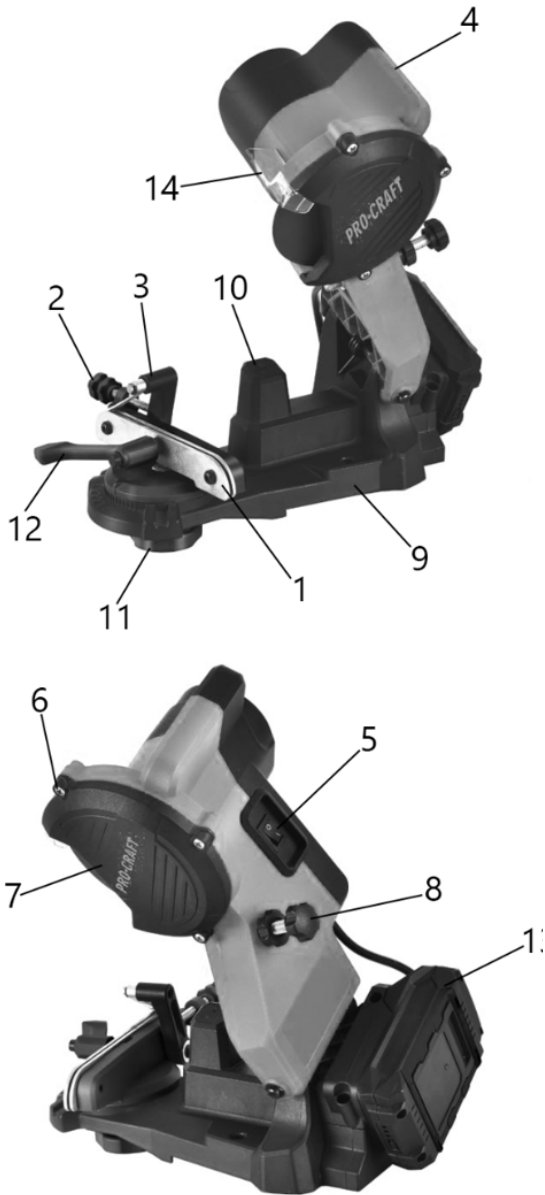
Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

**RU | Внимание!**

Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

**UA | Увага!**

Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.



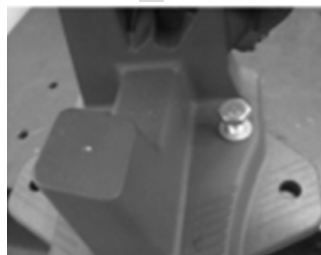
\*Рис. 1.1/ Мал. / Pic. / Desen / Рисуване / Vykres / Kreslenie / Obrazek / Kép



1



2



3



4



5



6



7



8

\*Рис. 1-8/ Мал. / Pic. / Desen / Рисуване / Výchres / Kreslenie / Obrazek / Kép

**EN|ENGLISH**  
**CORDLESS CHAIN SAW GRINDER**  
**SK20**  
**MANUAL**

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Model	SK20		
Rated voltage (V DC)	20		
No-load speed (min <sup>-1</sup> )	6500		
Grinding wheel dimensions (mm)	108x23x3.2		
Noise emission values determined according to EN 62841-1			
Sound pressure level (dB(A))	LpA=56		
Measured sound power level (dB(A))	LWA=69,1		
Uncertainty K (dB(A))	K=3		
Vibration total values and uncertainty K determined according to EN 62841-1			
Vibration level (m/s <sup>2</sup> )	1.457		
Uncertainty K (m/s <sup>2</sup> )	1.5		
Protection level	IP20		
Protection class	III		
Weight EPTA (with 4 Ah battery) (kg)	2.65		
Bare tool weight (kg)	2.12		
Weight (incl. accessories) (kg)	2.2		
<b>Battery (not included)</b>			
Rated voltage (V DC)	20		
Battery type	Li-ion		
Cap (Ah)	2.0 / 4.0 / 8.0		
<b>Charger (not included)</b>			
Model	Charger 20/1	Industrial C20/4	Industrial C20/6.5
Input voltage (V AC) / Frequency (Hz)	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Rated power (W)	45	95	135
Output Voltage (V DC)	20	20	20
Output current (A)	2	4	6.5
Protection class	II	II	II

**WARNING:** The declared vibration and noise emission levels represent the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories, or is poorly maintained, the emission levels may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. The emission levels will vary depending on how the power tool is used and may exceed the levels given in this information sheet. These emission levels may be used to compare one tool with another and for a preliminary assessment of exposure. An accurate estimate of the load should also take into account times when the tool is shut down or running without use, which can significantly reduce the total load over the working period. Identify additional safety measures to protect the operator, such as maintaining the tool and accessories, keeping hands warm, using hearing protection, and organizing work patterns.

**DESCRIPTION (PIC. 1.1)\***

1. Chain guide	6. Guard fixing screws
2. Stopper position adjuster	7. Protective guard
3. Stopper	8. Limiting screw
4. Handle	9. Base
5. Switch	10. Support surface

11. Mounting screw	13. Battery
12. Chain locking lever	14. Protective shield

**PACKAGE CONTENTS\***

1. Manual
2. Cordless chain sharpener
3. Grinding wheel 1 pc

\* Please note that the contents of the package may vary depending on the country of purchase. For specific details regarding your package, please refer to the list provided with your product or contact your local distributor.

**SAFETY WARNINGS**

**⚠ WARNING!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

**CONVENTIONAL SIGNS AND SYMBOLS**

Always wear protective goggles - Protects your eyes from debris.



Wear a dust mask - Prevents inhalation of harmful particles.



Wear ear protectors - Protects your hearing from excessive noise.



Never operate the machine in the rain or in damp or wet conditions. Moisture is an electrical shock hazard.



Always remove the battery before making any adjustments to the miter saw. Failure to do so could result in accidental startup, leading to potential injury or damage to the equipment.



Injury hazard caused by rotating tool! Keep hands away



Protective gloves required



Read instruction manual.



General hazard safety alert.



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Eurasian Conformity mark.



Ukraine Conformity Mark

**USER'S MANUAL****⚠ IMPORTANT!**

Dear customer! When purchasing SK20 cordless chain sharpening machine (hereinafter referred to as the "machine"), require a check of its operability at idle speed and demand a check of the completeness.

Read this manual carefully before switching on the machine. Read the safety requirements and instructions for using the machine.

## GENERAL INFORMATION

The chain sharpening machine is designed for sharpening the planing links (cutters) of the saw chain in the domestic environment. The angle of sharpening in the plan is  $\pm 30^\circ$  from the direction of chain movement.

The machine is designed for operation in areas of temperate climates at an air temperature from plus  $35^\circ\text{C}$  to minus  $15^\circ\text{C}$ .

Grinding wheels with a working speed of at least 5500 rpm and a nominal diameter of 108 mm are used as a working tool.

This manual sets out the basic information and requirements necessary for the correct operation of the machine, on the observance of which the reliable operation of the product depends.

The machine (Fig. 1) consists of the following main parts: an electric drive, a gearbox, a switch, a base and a chain fixing mechanism.

The transmission of rotation from the electric drive to the spindle is carried out through a gearbox. A grinding wheel is installed on the spindle using a sleeve located behind the grinding wheel, a pressure washer, a washer and a nut.

A rotary table is attached to the base, which is set at the required angle within  $\pm 30^\circ$ , depending on the angular parameters of the saw chain cutters. The swivel table is fixed by rotating the bushing located in the lower part of the base.

To turn on the machine, press the edge of the switch marked with the "I" symbol, to turn it off - with the "0" symbol.

The principle of operation of the machine is that the processed chain is fixed in the guide groove, and then a rotating grinding wheel is lowered onto the chain cutter, making it sharpen.

## SAFETY INSTRUCTIONS

It is allowed to use the machine only for the purpose specified in the manual.

### ⚠ATTENTION!

Wear protective goggles when operating the machine.

It is prohibited:

- ◊ operate the machine in conditions of exposure to drops and splashes, as well as in open areas during rain or snowfall;
- ◊ operate the machine in explosive areas or with a chemically active environment that destroys metals and insulation
- ◊ operate the machine without a protective cover, which must be installed in such a way as to protect the worker from injury and the machine from the ingress of waste products into the ventilation openings;
- ◊ use grinding wheels with an expired warranty without testing them for mechanical strength; ground the machine; bring the machine inside boilers, tanks, power supplies;
- ◊ leave the machine unattended when connected to the power supply; pull and twist the cord, subject it to stress.
- ◊ The machine is allowed to perform work without the use of individual dielectric protective equipment.

Avoid any body contact with grounded surfaces such as water pipes, radiators, and household appliances while working.

When using the machine, it is necessary to handle it with care, do not expose the machine to shocks, overloads, dirt and oil products.

The machine must be turned off by the switch in the event of a sudden stop.

In terms of vibration and noise levels, the machine complies with the requirements of safety regulations.

## ASSEMBLY (PIC. 1-8)

1. Remove the screw from the accessory bag. Unscrew the nut. The M8 screw through the motor housing. See Figure 1. Then set the nut into the screw, and tighten. See Figure 2.
2. Fix the machine on the workbench. See Figure 5. Fix the chain saw frame on the base by removing the Nut. See Figure 6
3. The chain saw frame through the Screw put on the nut, to adjust to the desired angle, then fixed on the base. See FIGURE 4.

### ⚠WARNING!

Always take off battery before changing grinding wheels, or when making any adjustments to the Sharpener.

## MOUNTING A GRINDING WHEEL

1. Raise the Motor Housing and lock it in the up position by tightening the Nut
2. Remove the two screws holding the Grinding Wheel Cover Set the cover aside.

3. Unscrew the Grind Lock Cap, that holds the Grinding Wheel in place
4. Install the new wheel on the Grinding Wheel Base, make sure it fits properly.
  1. Replace the Grind Lock Cap
  2. Replace the Grinding Wheel Cover
  3. Release the Nut and lower the Motor Housing
  4. Never operate tool without the Grinding Wheel Cover in place.

## OPERATION

### ⚠WARNING!

Always take off battery while adjusting chain to be sharpened.

### ⚠NOTE

Raise the Motor Housing while adjusting the chain.

1. Clean the chain before sharpening it. Wash it with a non-flammable solvent. Don't use Gasoline to dry the chain.
2. Remove the nut and gasket on the cable, through the chain saw frame from behind, through gasket, then rotate the nut. See FIGURE 8.
3. The chain edge is towards right, put into the clamping pieces on the chain saw frame, when the Swing Arm touch the back of chain, then press the head of machine, rotate to adjust the M6 screw to knife-edge location, then tighten the M6 Nut. Rotate to adjust M8 Screw, to make sure the depth of head of machine, then tighten the M8 Nut.

## SHARPENING

1. Put on your protective gear and make sure the immediate area is clear of bystanders.
2. Connect the battery and press the button on the Switch to turn on the machine.
3. Slowly lower the grinding wheel as shown in FIGURE 7. If you notice slight errors in your settings, turn off the unit and take off battery before you make your adjustments.

### ⚠NOTE

A good grind occurs when the contact between the wheel and the teeth are gradual and smooth. Do not stop too long time on each tooth.

1. Turn on the switch, press the head of machine to grinding chain. After finishing grinding, loosen the brake handle. Make sure the chain turns to next unground knife-edge.
2. Repeat step 3, finish grinding for one side.
3. Turn the chain saw frame to other side, tighten the Nut, then repeat step 3, finish grinding for another side.
4. After you finished sharpening all of the teeth on the chain, turn off the machine by pushing the "0" button on the Switch and take off battery. See FIGURE 8.

Remember to turn off the machine and take off battery if you need to make any adjustments.

After you repeat all of the steps under sharpening, your chain is ready to be mounted on your saw.

## MAINTENANCE


1. Keep the Sharpener clean and free of dust, metal debris and dirt.
2. Check the grinding wheel before each use to make sure it isn't damaged. Do not use a grinding wheel if it is chipped, cracked, or worn. You can check if the wheel has cracks not visible to the human eye by hanging it up by the central hole and tapping it with a nonmetal object (i.e.: screwdriver handle). If it is in good condition, it will produce a metallic sound. A dull sound indicates a crack or break.
3. Replace the grinding wheel when it grinds down to a diameter of 3 inches.

### ⚠POSSIBLE FAULTS

Fault	Probable Cause
1. When the machine is turned on, the electric motor does not work.	Defective switch. Lack of contact of the brushes with the collector. Worn / damaged brushes.
2. Formation of a circular fire on the collector.	Worn / "hanging" of the brushes. Malfunction in the armature winding.



3. Increased gearbox noise.	Worn / broken gears or bearings.
4. When working, smoke or the smell of burning insulation appears from the ventilation holes.	Malfunction of the windings of the electric motor.

### ENVIRONMENTAL PROTECTION

 Out of concern for the environment, power tools, batteries, accessories and packaging should be recycled in accordance with applicable environmental protection regulations. Power tools and batteries must not be disposed into household waste!

For proper disposal, fully discharge the battery while using the instrument, remove it, and then wrap the contacts with insulating tape to avoid short circuits.

Do not open the battery and do not dispose of it in parts. Dispose in designated places.

 **EU countries only:**  
 In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, as well as in accordance with the European Directive 2006/66/EC, damaged or used batteries and electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

### TRANSPORT

The lithium-ion batteries are subject to legislation on the transport of dangerous goods. The user can transport the batteries by road without further requirements. When shipping by third parties (e.g.: by air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labeling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required. Dispatch battery packs only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe the possibility of more detailed national regulations.

## CZ|ČESKÝ AKUMULÁTOROVÁ OSTRÍČKA PILOVÝCH ŘETĚŽŮ SK20 MANUÁL

### TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	SK20
Napětí (V, DC)	20
Volnoběžné otáčky (min <sup>-1</sup> )	6500
Rozměry brusného kotouče (mm x mm x mm)	108x23x3.2
Hodnoty hladiny hluku jsou stanoveny v souladu s EN 62841-1	
Hladina akustického tlaku (dB(A))	LpA=56
Naměřená hladina akustického výkonu (dB(A))	LwA=69,1
Nejistota K (dB(A))	K=3
Celkové hodnoty vibrací a nejistota K jsou určeny podle EN 62841-1	
Úroveň vibrací (m/s <sup>2</sup> )	1.457
nejistota K (m/s <sup>2</sup> )	1.5
Úroveň ochrany	IP20
Třída ochrany	III

Hmotnost EPTA (s baterií 4 Ah) (kg)	2.65		
Hmotnost nářadí bez akumulátoru (kg)	2.12		
Hmotnost (včetně celé dodávky) (kg)	2.2		
<b>Akumulátor (není součástí dodávky)</b>			
Napětí (V, DC)	20		
Typ baterie	Li-ion		
Kapacita (Ah)	2.0 / 4.0 / 8.0		
<b>Nabíječka (není součástí dodávky)</b>			
Model	Charger 20/1	Industrial C20/4	Industrial C20/6.5
Vstupní napětí (V, AC) Frekvence (Hz)	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Výkon (W)	45	95	135
Výstupní napětí (V, DC)	20	20	20
Výstupní proud (A)	2	4	6.5
Třída ochrany	II	II	II

**UPOZORNĚNÍ:** Uváděné úrovně vibrací a hluku odpovídají hlavním oblastem použití nářadí. Pokud je však nářadí používáno k jiným účelům, s jiným příslušenstvím nebo v nevhovujícím technickém stavu, mohou se úrovně hluku a vibrací lišit. To může výrazně zvýšit míru expozice během celého pracovního období. Úrovně hluku a vibrací se mohou měnit v závislosti na způsobu používání elektrického nářadí a mohou překročit hodnoty uvedené v tomto informačním listu. Tyto hodnoty hluku a vibrací lze použít pro srovnání jednoho nářadí s jiným a pro předběžné posouzení expozice. Přesné posouzení zatížení musí rovněž zohlednit dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo v chodu, ale není používáno. To může významně snížit celkové zatížení během pracovního období. Určete další bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy, jako je údržba nářadí a příslušenství, zahřátí rukou, používání ochrany sluchu a vhodná organizace pracovního procesu.

### POPIS (\*VÝKRES 1.1)

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Vodič řetězu              | 8. Omezovací šroub            |
| 2. Regulátor polohy dorazu   | 9. Základna                   |
| 3. Doraz                     | 10. Opěrná plocha             |
| 4. Rukojeť                   | 11. Upevňovací šroub          |
| 5. Vypínač                   | 12. Páka pro zajištění řetězu |
| 6. Šrouby pro upevnění krytu | 13. Akumulátor                |
| 7. Ochranný kryt             | 14. Ochranný štít             |

### OBSAH DODÁVKY\*

- Návod k obsluze – 1 ks
- Akumulátorová bruska na řetězu – 1 ks
- Brusný kotouč – 1 ks

\*Upozornění: Obsah balení se může lišit v závislosti na zemi nákupu. Pro přesné informace o obsahu vašeho balení se obraťte na místního distributora

### PRÁVIDLA BEZPEČNOSTI PRÁCE

**⚠UPOZORNĚNÍ!** Seznamte se se všemi bezpečnostními upozorněními, pokyny, ilustracemi a technickými údaji, které jsou dodány s tímto elektrickým nářadím. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem a/nebo k vážnému zranění.

Ušchovejte všechna bezpečnostní upozornění a pokyny pro pozdější použití.

Pojem „elektrický stroj“ nebo „elektrické nářadí“ v těchto upozorněních označuje váš elektrický stroj napájený ze sítě nebo akumulátorové (bezdrátové) elektrické nářadí.

### POUŽITÉ ZNAČKY A SYMBOLY



Vždy používejte ochranné brýle – chrání oči před částicemi a pilinami.



Noste ochrannou masku proti prachu – zabraňuje vdechování dřevěných částic.



Používejte ochranná sluchátka – chrání sluch před nadměrným hlukem.



Nikdy nepoužívejte stroj v dešti ani ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Vlhkost zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.



Před jakýmkoli úpravami brusky vždy vyjměte akumulátor. Nedodržení tohoto pokynu může vést k nechtěnému spuštění, které může způsobit zranění nebo poškození zařízení.



Nebezpečí poranění od rotujícího nástroje! Držte ruce v bezpečné vzdálenosti.



Používejte ochranné rukavice.



Přečtěte si návod k obsluze.



Obecné varování před nebezpečím.



Odpovídá základním bezpečnostním normám a příslušným evropským směrnicím.



Eurasijská značka shody.



Ukrajinská značka shody.

- Vždy dodržujte veškerá nezbytná bezpečnostní opatření před použitím nářadí, abyste předešli požáru, úrazu elektrickým proudem nebo poškození brusky. Nedodržení bezpečnostních pravidel může vést k vážnému zranění nebo k poruše nářadí.
- Nedotýkejte se kovových částí ani kotočce bezprostředně po práci – mohou být velmi horké. Kontakt s horkými povrchy může způsobit popáleniny.
- Vždy používejte ochranné brýle nebo obličejový štít, chrániče sluchu, rukavice a prachovou masku. Nedostatek osobních ochranných prostředků může vést k poranění očí, ztrátě sluchu nebo podráždění dýchacích cest.
- Nepoužívejte nářadí v přítomnosti vlhkosti nebo kondenzace. Používání vlhkého zařízení může způsobit úraz elektrickým proudem nebo vnitřní poškození.
- Držte se v bezpečné vzdálenosti od rotujícího kotočce a nedovolte nepovolaným osobám vstup do pracovního prostoru. Úlomky prasklého kotočce mohou způsobit vážná zranění.
- Používejte pouze brusné kotočce určené výhradně pro tuto brusku. Použití nevhodných kotočků může vést k vibracím, prasklinám nebo roztržení kotočce během provozu.
- Jmenovitá rychlost kotočce musí být alespoň rovna maximální rychlosti nářadí. Překročení přípustné rychlosti může způsobit destrukci kotočce a rozlet úlomků.
- Používejte kotočce pouze pro broušení, nevyvíjejte boční tlak. Nadměrná síla může způsobit praskliny, zlomení nebo náhlou ztrátu ovládání.
- Vždy instalujte kotočce s nepoškozenými přírubami odpovídající velikosti a tvaru. Nesprávně zvolené nebo poškozené příruby zvyšují riziko selhání kotočce.
- Ujistěte se, že vnější průměr a tloušťka kotočce odpovídají technickým parametrům nářadí. Nesprávné rozměry mohou bránit správné ochraně a ovládání.
- Otvor kotočce a příruby musí přesně dosedat na hřídel. Nepevné uchycení způsobuje vibrace a ztrátu kontroly, což může vést k vážným zraněním.
- Před použitím zkontrolujte každý kotoček, zda nemá praskliny nebo odštěpené hrany. Po instalaci se postavte mimo rovinu otáčení a zapněte nářadí na jednu minutu při maximálních otáčkách, abyste ověřili, že je kotoček v pořádku. Vadný kotoček se může během této

zkušky rozpadnout.

- Nepovoliňte přístup nepovolaným osobám do pracovního prostoru. Úlomky kotočce nebo obrobku mohou zranit osoby v blízkosti.
- Držte ruce alespoň 10 cm od brusné zóny a nikdy se nenaklánějte nad rotující kotoček. Ztráta kontroly může vést k zachycení rukou nebo oděvu do kotočce a způsobit vážné zranění.
- Nepoužívejte brusku v blízkosti hořlavých materiálů ani na hořlavých površích. Jiskry mohou způsobit vznícení a požár.
- Zajistěte dostatečné větrání pracovního prostoru. Nedostatečná výměna vzduchu může vést k vdechování škodlivého prachu nebo kouře.
- Nepoužívejte brusné kotočce, které vyžadují kapalinové chlazení. Použití vody nebo chladicí kapaliny může způsobit úraz elektrickým proudem.
- Nepřetěžujte nářadí a nevyvíjejte nadměrný tlak na kotoček během broušení. Přílišný tlak zvyšuje riziko zaseknutí, zpětného rázu nebo prasknutí kotočce, což může způsobit vážné zranění.

## POUŽITÍ

### ⚠️ UPOZORNĚNÍ

Před montáží nebo demontáží příslušenství se ujistěte, že je nářadí vypnuté, a vyjměte akumulátor, abyste zabránili nechtěnému spuštění.

### VYJMUTÍ AKUMULÁTORU

Pro vyjmutí akumulátoru stiskněte tlačítko zajištění akumulátoru (12) a vytáhněte akumulátor z nářadí.

Pokyny pro nabíjení akumulátoru

Nabíječka je vybavena dvěma kontrolkami: červenou a zelenou. Červená kontrolka signalizuje probíhající nabíjení, zatímco zelená kontrolka označuje, že nabíjení je dokončeno. Samotný akumulátor může být vybaven indikátorem nabití se světelnými diodami, které ukazují úroveň nabití. Pro kontrolu úrovně nabití stiskněte tlačítko kontroly stavu nabití na akumulátoru.

- ♦ 1 LED dioda: nabití 25 %
- ♦ 2 LED diody: nabití 50 %
- ♦ 3 LED diody: nabití 75 %
- ♦ 4 LED diody: plně nabití

Postup nabíjení:

- Připojte nabíječku do elektrické zásuvky.
- U nabíječek se zástrčkou vložte konektor do portu akumulátoru. U časovacích nabíječek zarovnejte drážky a zasuňte akumulátor až na doraz.
- Kontrolka se rozsvítí červeně, což znamená, že nabíjení začalo.
- Po dokončení nabíjení se kontrolka rozsvítí zeleně.
- Odpojte nabíječku od akumulátoru a od zásuvky nebo vyjměte akumulátor z nabíječky.
- Volitelně: Stiskněte tlačítko kontroly stavu nabití na akumulátoru a zkontrolujte úroveň nabití pomocí LED diod.

### VLOŽENÍ AKUMULÁTORU

Zarovnejte akumulátor s drážkou na nářadí a zasuňte jej, dokud nezacvakne na místo.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

### ⚠️ DŮLEŽITĚ!

Při nákupu akumulátorové brusky na řetězy (dále jen „stroj“) požadujte kontrolu její funkčnosti při chodu naprázdno a ověřte úplnost dodávky. Před zapnutím stroje si pečlivě přečtěte tento návod. Seznamte se s bezpečnostními požadavky a pokyny pro používání stroje.

## OBECNÉ INFORMACE

Bruska na řetězy je určena pro ostření článků (řezacích zubů) pilového řetězu v domácích podmínkách. Úhel ostření činí ±30° vzhledem ke směru pohybu řetězu.

Stroj je určen k provozu v mírném klimatickém pásmu při teplotách vzduchu od +35 °C do -15 °C.

Jako pracovní nástroj se používají brusné kotočce s provozní rychlostí otáčení nejméně 5500 ot./min a průměrem 108 mm.

Tento návod obsahuje základní informace a požadavky nezbytné pro správný provoz stroje, jejichž dodržování zajišťuje spolehlivou a bezpečnou činnost výrobku.

Stroj se skládá z následujících hlavních částí: elektromotoru, převodovky, vypínače, základny a mechanismu pro upevnění řetězu.

Přenos otáček z elektromotoru na vřeteno je zajištěn prostřednictvím převodovky. Na vřeteno je pomocí pouzdra, přítláčné podložky, distanční podložky a matice upevněn brusný kotouč.

K základně je přípevně otočný stůl, který lze nastavit na požadovaný úhel v rozsahu +30° podle úhlu řezacího zubů pilového řetězu. Zajištění otočného stolu se provádí otáčením pouzdra umístěného ve spodní části základny.

Pro zapnutí stroje stisknete část vypínače označenou symbolem „I“, pro vypnutí část označenou symbolem „0“.

Princip činnosti stroje spočívá v tom, že řetěz je upevněn do vodící drážky a poté se na řezací zub řetězu spustí brusný kotouč, který provede jeho ostření.

## DOPORUČENÍ PRO BEZPEČNOST PRÁCE

Elektrická bezpečnost při používání stroje je zajištěna jeho dvojitou izolací. Stroj smí být používán pouze v souladu s určením uvedeným v tomto návodu.

### ⚠ POZORNĚNÍ

Při práci se strojem je nutné používat ochranné brýle.

Je zakázáno:

- ◊ provozovat stroj v prostředí s kapkami nebo stříkající vodou, stejně jako na otevřených prostranstvích během deště nebo snůženi;
- ◊ provozovat stroj v prostorách s nebezpečím výbuchu nebo v chemicky aktivním prostředí, které poškozuje kovy a izolační materiály;
- ◊ používat stroj bez ochranného krytu, který musí být nainstalován tak, aby chránil obsluhu před zraněním a zároveň zabránil vniknutí odpadního materiálu do ventilačních otvorů stroje;
- ◊ používat brusné kotouče s prošlou záruční dobou bez jejich předchozí otestování na mechanickou pevnost;
- ◊ uzemňovat stroj; vnášet stroj do kotlů, nádrží nebo zdrojů napájení;
- ◊ ponechávat stroj bez dozoru připojený k napájecí síti; tahat, napínat nebo kroutit přívodní kabel a vystavovat jej mechanickému poškození.

Se strojem je dovoleno pracovat bez použití individuálních dielektrických ochranných prostředků.

Během práce se vyhněte jakémukoli kontaktu těla se zemními povrchy, jako jsou vodovodní potrubí, radiátory nebo domácí spotřebiče.

Při používání stroje s ním zacházejte opatrně, nevystavujte jej nárazům, přetížení, působení nečistot ani ropných produktů.

Přívodní kabel stroje musí být chráněn před náhodným poškozením.

V případě náhlého zastavení musí být stroj vypnut pomocí vypínače.

Z hlediska úrovně vibrací a hluku odpovídá stroj požadavkům bezpečnostních norem.

## MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

1. Zašroubujte dorazový šroub (8) do příslušného otvoru na těle brusky a zajištěte jej pojistnou maticí (obr. 1–2). Při práci se šroub opírá o opěrnou plochu (10), což umožňuje nastavit hloubku spouštění pracovní hlavy (obr. 3).
2. Namontujte mechanismus pro upevnění řetězu (12) tak, že jej přišroubujete k základně (9) pomocí upevňovacího šroubu (11) (obr. 4). Ujistěte se, že je prvek pevně zajištěn a že se pohyblivá část volně pohybuje bez zadržávání.
3. Nainstalujte brusný kotouč. K tomu odsroubujte šrouby upevňující kryt (6) a sejměte ochranný kryt (7). Poté odsroubujte přírubu, nasadte brusný kotouč, znovu utáhněte přírubu a připevněte zpět ochranný kryt (7) (obr. 5).
4. Upevněte brusku na pracovní plochu pomocí dvou montážních otvorů v základně (9). Doporučuje se instalovat zařízení na pevný, stabilní povrch s rovným horizontem. Vhodné je zvolit místo s dostatečným osvětlením a volným přístupem ke všem ovládacím prvkům.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Před výměnou brusných kotoučů nebo prováděním jakéhokoli nastavení brusky vždy vyjměte akumulátor.

## NASTAVENÍ (OBR. 7)

1. Umístěte řetěz do vodící lišty (1). Povolte upevňovací šroub (11), nastavte požadovaný úhel broušení a poté šroub opět utáhněte, abyste zajistili zvolenou polohu.
2. Spusťte doraz (3) na článek řetězu a přitlačte jej k opěrné ploše. Bez zapnutí nářadí pomalu spusťte pracovní hlavu k řetězu.
3. Zkontrolujte hloubku spouštění: pokud se kotouč článku nedotýká nebo naopak klesá příliš hluboko, upravte dorazový šroub (8) na požadovanou úroveň.

4. Ujistěte se, že se brusný kotouč dotýká přesně řezné hrany článku. V případě potřeby upravte polohu pomocí regulátoru polohy dorazu (2), aby byl zajištěn optimální úhel a přesnost broušení.

5. Zajištěte řetěz pákou pro upevnění řetězu (12) a před zapnutím nářadí znovu zkontrolujte všechna nastavení.

## BROUŠENÍ

1. Nasadte si ochranné vybavení a ujistěte se, že se v bezprostřední blízkosti nenacházejí žádné cizí osoby.
2. Připojte zařízení a stiskněte tlačítko na vypínači, abyste stroj zapnuli (obr. 8).
3. Pomalu spusťte brusný kotouč, jak je znázorněno na obr. 7. Pokud zaznamenate drobné nepřesnosti v nastavení, před provedením jakýchkoli úprav zařízení vypněte a odpojte od napájení.

### ⚠ POZNÁMKA

Kvalitní broušení probíhá tehdy, když dotyk mezi brusným kotoučem a zubem plynulý a rovnoměrný. Na jednotlivém zubu se nezdržuje příliš dlouho.

4. Zajištěte řetěz pákou pro upevnění řetězu. Zapněte spínač a přitlačte hlavu stroje k článku řetězu. Po dokončení broušení uvolněte páku řetězu a posuňte řetěz k dalšímu řeznému článku se stejným úhlem broušení (přes jeden článek).
5. Opakujte krok 3 a dokončete broušení z jedné strany.
6. Otočte rám řetězové brusky na druhou stranu, utáhněte matici a poté zopakujte krok 3, abyste dokončili broušení z druhé strany.
7. Po dokončení broušení všech zubů řetězu stroj vypněte stisknutím tlačítka „0“ na spínači (#12) a odpojte zařízení. Viz obr. 8.

Nezapomeňte stroj vypnout a odpojit od napájení, pokud potřebujete provést jakékoli úpravy.

Po zopakování všech kroků broušení je váš řetěz připraven k nasazení na pilu.

## ÚDRŽBA

Udržujte stroj v čistotě a zabraňte vniknutí prachu, kovových třísek a nečistot.

Před každým použitím zkontrolujte brusný kotouč, abyste se ujistili, že není poškozen. Nepoužívejte brusný kotouč, pokud má odštěpky, praskliny nebo je nadměrně opotřebený. Neviditelné praskliny lze zjistit tak, že kotouč zavěsíte za středový otvor a lehce na něj poklepete nemetallickým předmětem (například rukovětí šroubováku). Pokud je kotouč v pořádku, vydává kovový zvuk. Tlumený zvuk signalizuje prasklinu nebo poškození.

Vyměňte brusný kotouč, pokud jeho průměr klesne na 3 palce (7,62 mm).

## MOŽNÉ PORUCHY

Porucha	Pravděpodobná příčina
1. Po zapnutí se bruska nespustí.	Vybíjení nebo vadný akumulátor (13). Špatný kontakt mezi akumulátorem a svorkami nářadí. Vadný vypínač (5) nebo elektronická řídicí deska.
2. Otáčky kotouče se snižují nebo se kotouč otáčí nepravidelně.	Nízké napětí akumulátoru. Znečištění nebo opotřebení převodového mechanismu. Porucha motoru.
3. Během provozu je slyšet nadměrný hluk nebo vibrace.	Uvolněné upevňovací prvky, opotřebovaná nebo poškozená ložiska, nesprávně nasazený brusný kotouč.
4. Při broušení dochází k silnému jiskření nebo je cítit zápach přehřátí.	Přílišný tlak při práci, opotřebovaný brusný kotouč, zanesené ventilační otvory, přetížení motoru.
5. Doba provozu na akumulátor se výrazně zkrátila.	Snížená kapacita akumulátoru v důsledku opotřebení, provoz při nízkých teplotách nebo nedostatečné nabití.
6. Po stisknutí tlačítka zapnutí LED kontrolka bliká, ale motor se nespustí.	Aktivace ochrany proti přetížení nebo přehřátí. Nechte nářadí vychladnout, vyjměte a znovu nasadte akumulátor.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické nářadí, baterie, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem setrpným k životnímu prostředí. Nevyhazujte elektrické nářadí a baterie do domovního odpadu!

V zájmu ochrany životního prostředí je nutné použít baterii, zejména lithiovou, správně zlikvidovat. Pro správnou likvidaci baterii při používání spotřebiče definitivně vybijte, vyjměte ji a poté zakryte kontakty elektrickou páskou, abyste zabránili zkratám. Baterii neotvírejte a nelikvidujte ji po částech. Likvidujte na místě k tomu určeném.



### POUZE PRO ZEMĚ EU:

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy a v souladu s evropskou směrnicí 2006/66/EC musí být vadné nebo vyřazené baterie a elektronická zařízení shromažďovány za účelem ekologicky bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použítá elektrická a elektronická zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

## PŘEPRAVA

Na lithium-iontové baterie se vztahují požadavky týkající se přepravy nebezpečných věcí. Baterie mohou být přepravovány samotným uživatelem po silnici bez nutnosti dodržovat další předpisy. Při přepravě pomocí třetích stran (např. letadlem nebo spedičí) je třeba dodržovat zvláštní požadavky na balení a označování. V takovém případě musí být do přípravy zásilky k přepravě zapojen odborník na nebezpečné zboží.

Akumulátor balte pouze s nepoškozeným krytem. Uzavřete otevřené kontakty a zabaťte baterii tak, aby se nemohla uvnitř obalu pohybovat

## SK|SLOVENSKÝ AKUMULÁTOROVÝ OŠTŘÍČ PÍLOVÝCH REŤAZÍ SK20 POUŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

### TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	SK20
Napätie (V, DC)	20
Voľnobežné otáčky (min <sup>-1</sup> )	6500
Rozmery brúsneho kotúča (mm x mm x mm)	108x23x3.2
Hodnoty hladiny hluku sú stanovené v súlade s normou EN 62841-1	
Hladina akustického tlaku (dB(A))	LpA=56
Nameraná hladina akustického výkonu (dB(A))	LWA=69,1
Neistota K (dB(A))	K=3
Celkové hodnoty vibrácií a neistota K sú určené podľa EN 62841-1	
Úroveň vibrácií (m/s <sup>2</sup> )	1.457
Neistota K (m/s <sup>2</sup> )	1.5
Úroveň ochrany	IP20
Trieda ochrany	III
Hmotnosť EPTA (s batériou 4 Ah) (kg)	2.65
Hmotnosť náradia bez akumulátora (kg)	2.12
Hmotnosť (vrátane celého balenia) (kg)	2.2
<b>Akumulátor (nie je súčasťou dodávky)</b>	
Napätie (V, DC)	20
Typ batérie	Li-ion

Kapacita (Ah)	2.0 / 4.0 / 8.0		
<b>Nabíjačka (nie je súčasťou dodávky)</b>			
<b>Model</b>	<b>Charger 20/1</b>	<b>Industrial C20/4</b>	<b>Industrial C20/6.5</b>
Vstupné napätie (V, AC) Frekvencia (Hz)	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Prikon (W)	45	95	135
Výstupné napätie (V, DC)	20	20	20
Výstupný prúd (A)	2	4	6.5
Trieda ochrany	II	II	II

**UPOZORNĚNÍ:** Uváděné úrovně vibrací a hluku odpovídají hlavním oblastem použití nářadí. Pokud je však nářadí používáno k jiným účelům, s jiným příslušenstvím nebo v nevyhovujícím technickém stavu, mohou se úrovně hluku a vibrací lišit. To může výrazně zvýšit míru expozice během celého pracovního období. Úrovně hluku a vibrací se mohou měnit v závislosti na způsobu používání elektrického nářadí a mohou překročit hodnoty uvedené v tomto informačním listu. Tyto hodnoty hluku a vibrací lze použít pro srovnání jednoho nářadí s jiným a pro předběžné posouzení expozice. Přesné posouzení zatížení musí rovněž zohlednit dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo v chodu, ale není používáno. To může významně snížit celkové zatížení během pracovního období. Určete další bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy, jako je údržba nářadí a příslušenství, zahřátí rukou, používání ochrany sluchu a vhodná organizace pracovního procesu.

### POPIS ZARIADENIA (\*KRESLENIE 1.1)

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Vodiaca lišta              | 8. Obmedzovacia skrutka      |
| 2. Regulator polohy dorazu    | 9. Základňa                  |
| 3. Doraz                      | 10. Oporná plocha            |
| 4. Rukoväť                    | 11. Upevňovacia skrutka      |
| 5. Vypínač                    | 12. Páka na zaistenie rezače |
| 6. Skrutky na upevnenie krytu | 13. Akumulátor               |
| 7. Ochranný kryt              | 14. Ochranný štít            |

### OBSAH DODÁVKY\*

- Návod na obsluhu – 1 ks
- Akumulátorová brúska na rezače – 1 ks
- Brúsný kotúč – 1 ks

\*Upozornenie: Obsah balenia sa môže líšiť v závislosti od krajiny nákupu. Pre presné informácie o obsahu vášho balenia sa obráťte na miestneho distribútora.

### PRÁVIDLA BEZPEČNOSTI PRÁCE

**⚠ UPOZORNĚNÍ!** Oboznámte sa so všetkými bezpečnostnými upozorneniami, pokynmi, ilustráciami a technickými údajmi, ktoré sú dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom a/alebo k vážnemu zraneniu.

Uschovajte všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny na neskoršie použitie.

Pojem „elektrický stroj“ alebo „elektrické náradie“ v týchto upozorneniach označuje váš elektrický stroj napájaný zo siete alebo akumulátorové (bezdrôtové) elektrické náradie.

### POUŽITÉ ZNAKY A SYMBOLY



Vždy používajte ochranné okuliare – chránia oči pred časticami a pilinami.



Noste ochrannú masku proti prachu – zabraňuje vdychnutiu drevných častíc.



Používajte chrániče sluchu – chránia sluch pred nadmerným hlukom.



Nikdy nepoužívajte stroj v daždi ani vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Vlhkosť zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.



Pred akýmkoľvek úpravami brúsky vždy vyberte akumulátor. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k nechcenému spusteniu, ktoré môže spôsobiť zranenie alebo poškodenie zariadenia.



Nebezpečenstvo poranenia od rotujúceho nástroja! Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti.



Používajte ochranné rukavice.



Prečítajte si návod na obsluhu.



Všeobecné varovanie pred nebezpečenstvom.



Zodpovedá základným bezpečnostným normám a príslušným európskym smerniciam.



Eurázijska značka zhody.



Ukrajinská značka zhody.

- Vždy dodržiavajte všetky nevyhnutné bezpečnostné opatrenia pred použitím náradia, aby ste predišli požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo poškodeniu brúsky. Nedodržanie bezpečnostných pravidiel môže viesť k vážnemu zraneniu alebo k poruche náradia.
- Nedotýkajte sa kovových častí ani kotúča bezprostredne po práci – môžu byť veľmi horúce. Kontakt s horúcimi povrchmi môže spôsobiť popálenie.
- Vždy používajte ochranné okuliare alebo tvárový štít, chrániče sluchu, rukavice a prachovú masku. Nedostatok osobných ochranných prostriedkov môže viesť k poraneniu očí, strate sluchu alebo podráždeniu dýchacích ciest.
- Nepoužívajte náradie v prítomnosti vlhkosti alebo kondenzácie. Používanie vlhkého zariadenia môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo vnútorné poškodenie.
- Držte sa v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho kotúča a nedovoľte nepovolaným osobám vstup do pracovného priestoru. Úlomky prasknutého kotúča môžu spôsobiť vážne zranenia.
- Používajte iba brúsne kotúče určené výhradne pre túto brúsku. Použitie nevhodných kotúčov môže viesť k vibráciám, prasklinám alebo roztrhnutiu kotúča počas prevádzky.
- Menovitá rýchlosť kotúča musí byť aspoň rovná maximálnej rýchlosti náradia. Prekročenie prípustnej rýchlosti môže spôsobiť deštrukciu kotúča a rozlet úlomkov.
- Používajte kotúče iba na brúsenie, nevyvíjajte bočný tlak. Nadmerná sila môže spôsobiť praskliny, zlomenie alebo náhlu stratu ovládania.
- Vždy inštalujte kotúče s nepoškodenými prírubami zodpovedajúcej veľkosti a tvaru. Nesprávne zvolené alebo poškodené príruby zvyšujú riziko zlyhania kotúča.
- Uistite sa, že vonkajší priemer a hrúbka kotúča zodpovedajú technickým parametrom náradia. Nesprávne rozmery môžu brániť správnej ochrane a ovládaniu.
- Otvor kotúča a príruby musia presne dosádzať na hriadeľ. Nepevné uchytenie spôsobuje vibrácie a stratu kontroly, čo môže viesť k vážnym zraneniam.
- Pred použitím skontrolujte každý kotúč, či nemá praskliny alebo odštiepené hrany. Po inštalácii sa postavte mimo roviny otáčania a zapnite náradie na jednu minútu pri maximálnych otáčkach, aby ste overili, že je kotúč v poriadku. Vadný kotúč sa môže počas tejto skúšky rozpadnúť.
- Nedovoľte nepovolaným osobám prístup do pracovného priestoru. Úlomky kotúča alebo obrobku môžu zraniť osoby v blízkosti.
- Držte ruky aspoň 10 cm od brúsnej zóny a nikdy sa nenakláňajte nad rotujúci kotúč. Strata kontroly môže viesť k zachyteniu rúk alebo odevu do kotúča a spôsobiť vážne zranenie.
- Nepoužívajte brúsku v blízkosti horľavých materiálov ani na horľavých povrchoch. Iskry môžu spôsobiť vznietenie a požiar.
- Zabezpečte dostatočné vetranie pracovného priestoru. Nedostatočná výmena vzduchu môže viesť k vdychnutiu škodlivého prachu alebo dymu.

- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré vyžadujú kvapalinové chladenie. Použitie vody alebo chladiacej kvapaliny môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- Nepreťažujte náradie a nevyvíjajte nadmerný tlak na kotúč počas brúsenia. Prílišný tlak zvyšuje riziko zaseknutia, spätného rázu alebo prasknutia kotúča, čo môže spôsobiť vážne zranenie.

## POUŽITIE

### ⚠ UPOZORNENIE!

Pred montážou alebo demontážou príslušenstva sa uistite, že je náradie vypnuté, a vyberte akumulátor, aby ste zabránili nechcenému spusteniu.

## VYBRATIE AKUMULÁTORA

Na vybratie akumulátora stlačte tlačidlo zaistovania akumulátora (12) a vytiahnite akumulátor z náradia.

Pokyny na nabíjanie akumulátora

Nabíjačka je vybavená dvoma kontrolkami: červenou a zelenou. Červená kontrolka signalizuje prebiehajúce nabíjanie, zatiaľ čo zelená kontrolka označuje, že nabíjanie je dokončené. Samotný akumulátor môže byť vybavený indikátorom nabitia so svetelnými diódami, ktoré zobrazujú úroveň nabitia. Na kontrolu úrovne nabitia stlačte tlačidlo kontroly stavu nabitia na akumulátore.

- ♦ 1 LED dióda: nabité 25 %
- ♦ 2 LED diódy: nabité 50 %
- ♦ 3 LED diódy: nabité 75 %
- ♦ 4 LED diódy: plne nabité

Postup nabíjania:

- Pripojte nabíjačku do elektrickej zásuvky.
- Pri nabíjačkách so zástrčkou vložte konektor do portu akumulátora. Pri zasúvacích nabíjačkách zarovnajete drážky a zasuniete akumulátor až na doraz.
- Kontrolka sa rozsvieti červenou, čo znamená, že nabíjanie sa začalo.
- Po dokončení nabíjania sa kontrolka rozsvieti nazeleno.
- Odpojte nabíjačku od akumulátora a od zásuvky alebo vyberte akumulátor z nabíjačky.
- Voliteľne: stlačte tlačidlo kontroly stavu nabitia na akumulátore a skontrolujte úroveň nabitia pomocou LED diód.

## VLOŽENIE AKUMULÁTORA

Zarovnajte akumulátor s drážkou na náradí a zasunite ho, kým nezacvakne na miesto.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

### ⚠ DÔLEŽITÉ!

Pri kúpe akumulátorovej brúsky na refaze (ďalej len „stroj“) žiadajte kontrolu jej funkčnosti pri chode naprázdno a overte úplnosť dodávky. Pred zapnutím stroja si starostlivo prečítajte tento návod. Oboznámte sa s bezpečnostnými požiadavkami a pokynmi na používanie stroja.

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Brúska na refaze je určená na ostrenie článkov (rezacích zubov) pilového reťaze v domácych podmienkach. Uhol ostrenia je  $\pm 30^\circ$  vzhľadom na smer pohybu reťaze.

Stroj je určený na prevádzku v miernom klimatickom pásme pri teplotách vzduchu od  $+35^\circ\text{C}$  do  $-15^\circ\text{C}$ .

Ako pracovný nástroj sa používajú brúsne kotúče s prevádzkovou rýchlosťou otáčania najmenej 5500 ot./min a s priemerom 108 mm.

Tento návod obsahuje základné informácie a požiadavky nevyhnutné na správnu prevádzku stroja, ktorých dodržiavanie zaručuje bezpečnosť a bezpečnú činnosť výrobu.

Stroj sa skladá z nasledujúcich hlavných častí: elektromotora, prevodovky, vypínača, základne a mechanizmu na upevnenie reťaze.

Prenos otáčok z elektromotora na vreteno je zabezpečený prostredníctvom prevodovky. Na vreteno je pomocou puzdra, prítláčnej podložky, diaľničnej podložky a matice upevnený brúsny kotúč.

K základni je pripravený otočný stôl, ktorý možno nastaviť na požadovaný uhol v rozsahu  $\pm 30^\circ$  podľa uhla rezacích zubov pilového reťaze. Zariadenie otočného stola sa vykonáva otáčaním puzdra umiestneného v spodnej časti základne.

Na zapnutie stroja stlačte časť vypínača označenú symbolom „I“, na vypnutie časť označenú symbolom „0“.

Princíp činnosti stroja spočíva v tom, že reťaz je upevnená do vodiacej drážky a následne sa na rezací zub reťaze spustí brúsny kotúč, ktorý vykoná jeho ostrenie.

## ODPORÚČANIA PRE BEZPEČNOSŤ PRÁCE

Elektrická bezpečnosť pri používaní stroja je zabezpečená jeho dvojistou izoláciou.

Stroj sa smie používať iba v súlade s určením uvedeným v tomto návode.

### ⚠ UPOZORNENIE!

Pri práci so strojom je potrebné používať ochranné okuliare.

Je zakázané:

- ♦ používať stroj v prostredí s kvapkami alebo striekajúcou vodou, ako aj na otvorených priestranstvách počas dažďa alebo sneženia;
- ♦ používať stroj v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu alebo v chemicky aktívnom prostredí, ktoré poškodzuje kovy a izolačné materiály;
- ♦ používať stroj bez ochranného krytu, ktorý musí byť nainštalovaný tak, aby chránil obsluhu pred zranením a zároveň zabránil vniknutiu odpadového materiálu do ventiláčnych otvorov stroja;
- ♦ používať brúsne kotúče s uplynutou záručnou dobou bez ich predchádzajúceho otestovania na mechanickú pevnosť;
- ♦ uzemňovať stroj; vnašať stroj do kotlov, nádrží alebo zdrojov napájania;
- ♦ ponechávať stroj bez dozoru pripojený k napájacej sieti; ťahať, napínať alebo skrúcať privodný kábel a vystavovať ho mechanickému poškodeniu.

So strojom je dovolené pracovať bez použitia individuálnych dielektrických ochranných prostriedkov.

Počas práce sa vyhýbajte akémukoľvek kontaktu tela so uzemnenými povrchmi, ako sú vodovodné potrubia, radiátory alebo domáce spotrebiče.

Pri používaní stroja s ním zaobchádzajte opatrne, nevystavujte ho nárazom, preťaženiu, pôsobeniu nečistôt ani ropných produktov.

Privodný kábel stroja musí byť chránený pred náhodným poškodením.

V prípade náhleho zastavenia musí byť stroj vypnutý pomocou vypínača.

Z hľadiska úrovne vibrácií a hluku stroj spĺňa požiadavky bezpečnostných noriem.

## MONTÁŽ ZARIADENIA

1. Zaskrutkujte dorazovú skrutku (8) do príslušného otvoru na tele brúsky a zaistite ju poistnou maticou (obr. 1–2). Počas práce sa skrutka opiera o opornú plochu (10), čo umožňuje nastaviť hĺbku spúšťania pracovnej hlavy (obr. 3).
2. Namontujte mechanizmus na upevnenie reťaze (12) tak, že ho priskrutkujete k základni (9) pomocou upevňovacej skrutky (11) (obr. 4). Uistite sa, že je prvok pevne zaistený a že sa pohyblivá časť voľne pohybuje bez zadrhávania.
3. Nainštalujte brúсны kotúč. Na tento účel odskrutkujte skrutky upevňujúce kryt (6) a zložte ochranný kryt (7). Potom odskrutkujte prírubu, nasadte brúсны kotúč, znovu prírubu utiahnite a pripevnite späť ochranný kryt (7) (obr. 5).

Upevnite brúsku na pracovnú plochu pomocou dvoch montážnych otvorov v základni (9). Odporúča sa inštalovať zariadenie na pevný, stabilný povrch s rovným horizontom. Vhodné je zvoliť miesto s dostatočným osvetlením a voľným prístupom k všetkým ovládacím prvkom.

### ⚠ UPOZORNENIE!

Pred výmenou brúсных kotúčov alebo vykonávaním akéhokoľvek nastavenia brúsky vždy vyberte akumulátor.

## NASTAVENIE (OBR. 7)

1. Umiestnite reťaz do vodiacej lišty (1). Povoľte upevňovaciú skrutku (11), nastavte požadovaný uhol brúsenia a potom skrutku opäť utiahnite, aby ste zaistili zvolenú polohu.
2. Spustite doraz (3) na článok reťaze a priláčajte ho k opornej ploche. Bez zapnutia náradia pomaly spustite pracovnú hlavu k reťazi.
3. Skontrolujte hĺbku spúšťania: ak sa kotúč článku nedotýka alebo naopak klesá príliš hlboko, upravte dorazovú skrutku (8) na požadovanú úroveň.
4. Uistite sa, že sa brúсны kotúč dotýka presne reznej hrany článku. V prípade potreby upravte polohu pomocou regulátora polohy dorazu (2), aby bol zabezpečený optimálny uhol a presnosť brúsenia.
5. Zaisťte reťaz pákou na upevnenie reťaze (12) a pred zapnutím náradia ešte raz skontrolujte všetky nastavenia.

## BRÚSENIE

1. Nasadte si ochranné vybavenie a uistite sa, že sa v bezprostrednej blízkosti nenachádzajú žiadne cudzie osoby.

2. Pripojte zariadenie a stlačte tlačidlo na vypínači, aby ste stroj zapli (obr. 8).
3. Pomaly spustíte brúсны kotúč, ako je znázornené na obr. 7. Ak zaznamenáte drobné nepresnosti v nastavení, pred vykonaním akýchkoľvek úprav zariadenie vypnite a odpojte od napájania.

### ⚠ POZNÁMKY

Kvalitné brúsenie prebieha vtedy, keď je dotyk medzi brúсным kotúčom a zubom plynulý a rovnomerný. Na jednotlivom zube sa nezdržiavajte príliš dlho.

4. Zaisťte reťaz pákou na upevnenie reťaze. Zapnite spínač a priláčajte hlavu stroja k článku reťaze. Po dokončení brúsenia uvoľnite páku reťaze a posuňte reťaz k ďalšiemu rezaciemu článku s rovnakým uhlom brúsenia (cez jeden článok).
5. Opakujte krok 3 a dokončite brúsenie z jednej strany.
6. Otočte rám reťazovej brúsky na druhú stranu, utiahnite maticu a potom zopakujte krok 3, aby ste dokončili brúsenie z druhej strany.
7. Po dokončení brúsenia všetkých zubov reťaze stroj vypnite stlačením tlačidla „0“ na spínači (#12) a odpojte zariadenie (pozri obr. 8).

Nezabudnite stroj vypnúť a odpojiť od napájania, ak potrebujete vykonať akékoľvek úpravy.

Po vykonaní všetkých krokov brúsenia je váš reťaz pripravený na nasadenie na pílu.

## ÚDRŽBA

Udržujte stroj v čistote a zabráňte vniknutiu prachu, kovových trosiek a nečistôt.


Pred každým použitím skontrolujte brúсны kotúč, aby ste sa uistili, že nie je poškodený. Nepoužívajte brúсны kotúč, ak má odštíple, praskliny alebo je nadmerne opotrebovaný. Neviditeľné praskliny možno zistiť tak, že kotúč zavestíte za stredový otvor a jemne naň poklepáte nemetallickým predmetom (napríklad rukoväťou skrutkovača). Ak je kotúč v poriadku, vydáva kovový zvuk. Tímený zvuk signalizuje prasklinu alebo poškodenie.

Vymeňte brúсны kotúč, ak jeho priemer klesne na 3 palce (7,62 mm).

## MOŽNÉ PORUCHY

Porucha	Pravdepodobná príčina
1. Po zapnutí sa brúsky nespustí.	Vybíty alebo chybný akumulátor (13). Zlý kontakt medzi akumulátorom a svorkami náradia. Chybný vypínač (5) alebo elektronická riadiaca doska.
2. Otáčky kotúča sa znižujú alebo sa kotúč otáča nepravidelne.	Nízke napätie akumulátora. Znečistenie alebo opotrebovanie prevodového mechanizmu. Porucha motora.
3. Počas prevádzky je počť nadmerný hluč alebo vibrácie.	Uvoľnené upevňovacie prvky, opotrebované alebo poškodené ložiská, nesprávne nasadený brúсны kotúč.
4. Pri brúsení dochádza k silnému iskreniu alebo je cítiť zápach prehriatia.	Prílišný tlak počas práce, opotrebovaný brúсны kotúč, zanesené ventiláčne otvory, preťaženie motora.
5. Doba prevádzky na akumulátor sa výrazne skráti.	Znížená kapacita akumulátora v dôsledku opotrebovania, prevádzka pri nízkych teplotách alebo nedostatočné nabitie.
6. Po stlačení tlačidla zapnutia LED kontrolka bliká, ale motor sa nespustí.	Aktivácia ochrany proti preťaženiu alebo prehriatia. Nechajte náradie vychladnúť, vyberte a znovu nasadte akumulátor.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

 Elektrické náradie, batérie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhadzujte elektrické náradie a batérie do domového odpadu!

V záujme ochrany životného prostredia je nutné použiť batériu, najmä lítiovú, správne zlikvidovať. Pre správnu likvidáciu batériu pri používaní spotrebiča definitívne vybite, vyberte ju a potom zakryte kontakty elektrickou páskou, aby ste zabránili skratu. Batériu neotvárajte a neklidujte ju po častiach. Likvidujte na mieste na to určenom.



#### LEN PRE KRAJINY EÚ:

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a v súlade s európskou smernicou 2006/66/EC musia byť chybné alebo vyradené batérie a elektrické zariadenia zhromažďované za účelom ekologicky bezpečnej recyklácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektrónické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

#### PREPRAVA

Na lítium-iónové batérie sa vzťahujú požiadavky týkajúce sa prepravy nebezpečných vecí. Batérie môžu byť prepravované samotným užívateľom po ceste bez nutnosti dodržiavať ďalšie predpisy. Pri preprave pomocou tretích strán (napr. lietadlom alebo špediciou) je potrebné dodržiavať zvláštne požiadavky na balenie a označovanie. V takom prípade musí byť do prípravy zásielky na prepravu zapojený odborník na nebezpečný tovar.

Akumulátor baľte iba s nepoškodeným krytom. Uzavrte otvorené kontakty a zabaľte batériu tak, aby sa nemohla vo vnútri obalu pohybovať. Dodržujte tiež prípadné ďalšie národné predpisy.

## PL|POLSKI

### AKUMULATOROWA OSTRZAŁKA DO PIŁ ŁAŃCUCHOWYCH SK20

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

#### DANE TECHNICZNE

Model	SK20
Napięcie znamionowe (V DC)	20
Prędkość obrotowa bez obciążenia (min <sup>-1</sup> )	6500
Wymiary tarczy szlifierskiej (mm×mm×mm)	108×23×3.2
Wartości emisji hałasu określone zgodnie z EN 62841-1	
Poziom ciśnienia akustycznego (dB(A))	LpA=56
Poziom mocy akustycznej (dB(A))	LWA=69,1
Błąd K (dB(A))	K=3
Wartości łączne wibracji i niepewność pomiaru K oznaczone zgodnie z EN 62841-1	
Poziom wibracji podczas szlifowania (m/s <sup>2</sup> )	1.457
Błąd K (m/s <sup>2</sup> )	1.5
Kategoria ochrony	IP20
Klasa ochrony	III
Waga EPTA (z akumulatorem 4 Ah) (kg)	2.65
Waga bez akumulatora (kg)	2.12
Waga (wraz z akcesoriami) (kg)	2.2
<b>Akumulator (nie wchodzi w zestaw / nie jest częścią zestawu)</b>	
Napięcie znamionowe (V DC)	20
Typ akumulatora	Li-ion

Pojemność (Ah)	2.0 / 4.0 / 8.0		
<b>Ładownica (nie wchodzi w zestaw / nie jest częścią zestawu)</b>			
Model	Charger 20/1	Industrial C20/4	Industrial C20/6.5
Napięcie znamionowe (V AC)/ Częstotliwość (Hz)	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Moc znamionowa (W)	45	95	135
Napięcie wyjściowe (V DC)	20	20	20
Prąd znamionowy (A)	2	4	6.5
Klasa ochrony	II	II	II

**OSTRZEŻENIE:** Deklarowane poziomy drgań i hałasu odpowiadają głównym obszarom zastosowania narzędzia. Jednak w przypadku używania narzędzia do innych celów, z innym osprzętem lub w złym stanie technicznym, poziomy hałas i drgań mogą się różnić. Może to znacząco zwiększyć poziom narażenia w całym okresie pracy. Poziomy hałas i drgań będą się zmieniały w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia i mogą przekraczać wartości podane w niniejszej karcie informacyjnej. Wskazane poziomy hałas i drgań mogą być wykorzystane do porównania jednego narzędzia z innym oraz do wstępnej oceny narażenia. Dokładna ocena obciążenia powinna również uwzględnić czas, gdy narzędzie jest wyłączone lub pracuje bez obciążenia. Może to znacząco obniżyć całkowite narażenie w czasie pracy. Należy określić dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, takie jak: konserwacja narzędzia i osprzętu, ogrzewanie rąk, stosowanie ochronników słuchu oraz właściwa organizacja pracy.

#### OPIS (\*OBRAZEK 1.1)

1. Przycisk włączania/wyłączania
2. Przycisk blokady wrzeciona
3. Dwuczęściowa osłona ochronna
4. Tarcza
5. Zewnętrzna podkładka
6. Śruba dociskowa
7. Rękojeść
8. Otwory wentylacyjne
9. Akumulator
10. Przycisk zwalniający akumulator

#### WYPOSAŻENIE\*

1. Instrukcja – 1 szt.
2. Akumulatorowa ostrzałka do łańcuchów – 1 szt.
3. Tarcza szlifierska – 1 szt.

\*Uwaga: zawartość opakowania może się różnić w zależności od kraju zakupu. Aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące zawartości swojego zestawu, prosimy o kontakt z lokalnym dystrybutorem.\*

#### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

**UWAGA!** Przed użyciem zapoznaj się ze wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami oraz danymi technicznymi dostarczonymi wraz z niniejszym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym i/lub poważnych obrażeń ciała.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do późniejszego wykorzystania.

Termin „elektronarzędzie” w niniejszych ostrzeżeniach odnosi się zarówno do narzędzi zasilanych z sieci, jak i do akumulatorowych (bezprowodowych) elektronarzędzi.

#### ZNACZENIA I SYMBOLE



Zawsze noś okulary ochronne – chronią oczy przed odłamkami i wiórami.



Używaj maski przeciwpyłowej – zapobiega wdychaniu cząstek drewna.



Noś ochronniki słuchu – zabezpieczają słuch przed nadmiernym hałasem.



Nigdy nie używaj urządzenia podczas deszczu ani w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Wilgoć stwarza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.



Zawsze wyjmij akumulator przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji ostrzałki. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować przypadkowe uruchomienie urządzenia, prowadzące do obrażeń lub uszkodzenia sprzętu.



Niebezpieczeństwo obrażeń od wirującego narzędzia! Trzymaj ręce z dala od strefy pracy.



Używaj obowiązkowo rękawic ochronnych.



Przeczytaj instrukcję obsługi.



Ogólne ostrzeżenie o niebezpieczeństwie.



Zgodność z podstawowymi normami bezpieczeństwa i odpowiednimi dyrektywami europejskimi.



Znak zgodności Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej (EAC).



Ukraiński znak zgodności (UkrSEPRO).

- Zawsze przestrzegaj wszystkich niezbędnych środków ostrożności przed użyciem narzędzia, aby uniknąć pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub uszkodzenia ostrzałki. Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub awarii urządzenia.
- Nie dotykaj metalowych części ani tarczy bezpośrednio po zakończeniu pracy – mogą być bardzo gorące. Kontakt z gorącymi powierzchniami może spowodować oparzenia.
- Zawsze używaj okularów ochronnych lub osłony twarzy, ochronników słuchu, rękawic oraz maski przeciwpyłowej. Brak środków ochrony indywidualnej może skutkować uszkodzeniem wzroku, utratą słuchu lub nagrażeniem dróg oddechowych.
- Nie używaj narzędzia w obecności wilgoci ani kondensatu. Praca z wilgotnym urządzeniem może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub uszkodzenia wewnętrznych podzespołów.
- Zachowuj bezpieczną odległość od obracającej się tarczy i nie dopuszczaj osób postronnych do strefy roboczej. Odłamki pękniętej tarczy mogą spowodować poważne obrażenia.
- Używaj wyłącznie ściernic przeznaczonych specjalnie do tej ostrzałki. Stosowanie nieodpowiednich tarcz może powodować wibracje, pęknięcia lub oderwanie się tarczy w trakcie pracy.
- Prędkość znamionowa tarczy musi być nie mniejsza niż maksymalna prędkość obrotowa narzędzia. Przekroczenie dopuszczalnej prędkości może doprowadzić do zniszczenia tarczy i rozrzu tu jej fragmentów.
- Używaj tarcz wyłącznie do szlifowania – nie wywieraj nacisku bocznego. Nadmierna siła może spowodować pęknięcia, złamanie lub nagłą utratę kontroli nad urządzeniem.
- Zawsze montuj tarczę przy użyciu niew uszkodzonych kołnierzy o odpowiednich wymiarach i kształcie. Nieprawidłowe lub uszkodzone kołnierze zwiększają ryzyko awarii tarczy.
- Upewnij się, że zewnętrzna średnica i grubość tarczy odpowiadają parametrom technicznym urządzenia. Niewłaściwe wymiary mogą utrudnić prawidłowe zabezpieczenie i prowadzenie narzędzia.
- Otwory tarczy i kołnierza muszą ciasno przylegać do wrzeciona. Luźne mocowanie powoduje wibracje i utratę kontroli, co może prowadzić do poważnych obrażeń.
- Przed użyciem każdą tarczę należy sprawdzić pod kątem pęknięć lub wyszczerbień. Po zamontowaniu odsuń się na bok od płaszczyzny obrotu i uruchom urządzenie na maksymalnych obrotach przez minutę, aby upewnić się, że działa prawidłowo. Wadliwa tarcza może ulec zniszczeniu podczas tego testu.
- Nie dopuszczaj osób postronnych do strefy roboczej. Odłamki tarczy lub obrabianego materiału mogą zranić osoby znajdujące się w pobliżu.
- Trzymaj dłoń w odległości co najmniej 10 cm od strefy szlifowania i nigdy nie pochylaj się nad obracającą się tarczą. Utrata kontroli może spowodować wciągnięcie dłoni lub udzieży w tarczę i poważne skaleczenia.
- Nie używaj ostrzałki w pobliżu materiałów łatwopalnych ani na

powierzchniach palnych. Iskry mogą spowodować zapłon i pożar.

- Zapewnij odpowiednią wentylację miejsca pracy. Niewystarczająca wymiana powietrza może prowadzić do wdychania szkodliwego pyłu lub dymu.
- Nie używaj tarcz ściernych wymagających chłodzenia cieczą. Użycie wody lub płynu chłodzącego może spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Nie przeciążaj urządzenia ani nie wywieraj nadmiernego nacisku na tarczę podczas ostrzenia. Zbyt duży nacisk zwiększa ryzyko zakleszczenia, odbicia lub eksplozji tarczy, co może prowadzić do poważnych obrażeń.

## UŻYTKOWANIE

### ⚠️ UWAGA!

Przed zamontowaniem lub demontażem akcesoriów upewnij się, że narzędzie jest wyłączone, a akumulator został wyjęty, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia.

## WYJMOWANIE AKUMULATORA

Aby wyjąć akumulator, naciśnij przycisk blokady akumulatora (12) i wyciągnij akumulator z narzędzia.

Instrukcje dotyczące ładowania akumulatora

Ładowarka jest wyposażona w dwa wskaźniki: czerwony i zielony. Czerwony wskaźnik oznacza, że akumulator jest w trakcie ładowania, natomiast zielony informuje o zakończeniu procesu ładowania. Sam akumulator może być wyposażony we wskaźnik poziomu naładowania z diodami LED, które pokazują aktualny poziom energii. Aby sprawdzić poziom naładowania, naciśnij przycisk testu naładowania na akumulatorze.

- ◊ 1 dioda LED: naładowanie 25%
- ◊ 2 diody LED: naładowanie 50%
- ◊ 3 diody LED: naładowanie 75%
- ◊ 4 diody LED: pełne naładowanie

Instrukcja krok po kroku:

- Podłącz ładowarkę do gniazda zasilania.
- W przypadku ładowarek z wtykiem – włoż wtyczkę do gniazda akumulatora. W przypadku ładowarek wsuwanych – dopasuj prowadnicę i wsuwasz akumulator do momentu pełnego osadzenia.
- Wskaźnik zaświeci się na czerwono, sygnalizując rozpoczęcie ładowania.
- Po zakończeniu ładowania wskaźnik zmieni kolor na zielony.
- Odcłóż ładowarkę od akumulatora i od sieci lub wyjmij akumulator z ładowarki.
- (Opcjonalnie) Naciśnij przycisk testu naładowania na akumulatorze, aby sprawdzić poziom energii na wskaźniku LED.

## MONTAŻ AKUMULATORA

Dopasuj akumulator do prowadnicy w narzędziu, a następnie wsuwasz go do momentu zatrzasknięcia się z charakterystycznym kliknięciem.

## SZANOWNY KLIENCIE!

### ⚠️ WAŻNE!

Podczas zakupu akumulatorowej ostrzałki do łańcuchów (dalej zwanej „urządzeniem”) należy zażądać sprawdzenia jej działania na biegu jałowym oraz weryfikacji kompletności zestawu.

Przed uruchomieniem urządzenia dokładnie zapoznaj się z niniejszą instrukcją. Przeczytaj uważnie zasady bezpieczeństwa oraz wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia.

## INFORMACJE OGÓLNE

Ostrzałka do łańcuchów jest przeznaczona do ostrzenia ogniw (zębów tnących) piły łańcuchowej w warunkach domowych. Kąt ostrzenia wynosi  $\pm 30^\circ$  względem kierunku ruchu łańcucha.

Urządzenie jest przeznaczone do eksploatacji w strefach o klimacie umiarkowanym, w zakresie temperatur od  $+35^\circ\text{C}$  do  $-15^\circ\text{C}$ .

Jako narzędzie robocze stosuje się tarcze szlifierskie o prędkości obrotowej nie mniejszej niż 5500 obr./min i średnicy 108 mm.

Niniejsza instrukcja zawiera podstawowe informacje i wymagania niezbędne do prawidłowej eksploatacji urządzenia, od przestrzegania których zależy niezawodne i bezpieczne działanie produktu.

Ostrzałka składa się z następujących głównych części: napędu elektrycznego, przekładni, wyłącznika, podstawy oraz mechanizmu mocowania łańcucha.

Przeniesienie napędu z silnika na wrzeciono odbywa się za pośrednictwem przekładni. Na wrzeciono montuje się tarczę szlifierską przy użyciu tulei

umieszczonej za tarczą, podkładki dociskowej, dodatkowej podkładki i nakrętki.

Do podstawy przymocowany jest stół obrotowy, który można ustawić pod wymaganym kątem w zakresie  $\pm 30^\circ$ , w zależności od parametrów kątowych zębów łańcucha tnącego. Blokada stołu obrotowego odbywa się poprzez obrót tulei znajdującej się w dolnej części podstawy.

Aby włączyć urządzenie, należy nacisnąć krawędź wyłącznika oznaczonego symbolem „I”. Aby wyłączyć – nacisnąć część oznaczoną symbolem „0”.

Zasada działania urządzenia polega na tym, że łańcuch jest mocowany w prowadnicy, po czym na ząb łańcucha opuszcza się tarczę szlifierską, która wykonuje proces ostrzenia.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY

Bezpieczeństwo elektryczne podczas pracy z urządzeniem jest zapewnione dzięki jego podwójnej izolacji.

Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem określonym w niniejszej instrukcji.

### ⚠ UWAGA!

Podczas eksploatacji urządzenia należy zawsze używać okularów ochronnych.

Zabrania się:

- ♦ używania urządzenia w warunkach narażenia na działanie kropel wody lub rozprysków, a także na otwartej przestrzeni podczas deszczu lub śniegu;
- ♦ eksploatacji urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem lub w środowisku chemicznie aktywnym, które może uszkodzić metalowe elementy lub izolację;
- ♦ pracy bez osłony ochronnej – osłona musi być zamontowana w sposób zapewniający ochronę operatora przed urazem oraz zabezpieczenie urządzenia przed przedostaniem się odpadów do otworów wentylacyjnych;
- ♦ używania tarcz szlifierskich po upływie terminu ich gwarancji bez wcześniejszego sprawdzenia ich wytrzymałości mechanicznej;
- ♦ uziemiania urządzenia;
- ♦ wprowadzania urządzenia do wnętrza kotłowni, zbiorników lub źródeł zasilania;
- ♦ pozostawiania urządzenia bez nadzoru, gdy jest podłączone do sieci;
- ♦ naciągania, skręcania lub obciążania przewodu zasilającego.

Urządzenie może być użytkowane bez stosowania indywidualnych elektrycznych środków ochrony.

Podczas pracy należy unikać jakiegokolwiek kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury wodne, grzejniki czy sprzęt AGD.

W trakcie eksploatacji urządzenia należy obchodzić się z nim ostrożnie – nie narażać go na uderzenia, przeciążenia, kontakt z zabrudzeniami ani działanie produktów ropopochodnych.

Przewód zasilający urządzenia powinien być odpowiednio zabezpieczony przed przypadkowym uszkodzeniem.

W przypadku nagłego zatrzymania pracy urządzenia należy je natychmiast wyłączyć przy użyciu wyłącznika.

Poziom drgań i hałasu urządzenia jest zgodny z wymaganiami obowiązujących norm bezpieczeństwa.

фувальних кривів або виконанням будь-яких налаштувань точила.

## MONTAŻ URZĄDZENIA

1. Wkręć śrubę ograniczającą (8) w odpowiednie miejsce na obudowie ostrzałki i zabezpiecz ją nakrętką kontrującą (rys. 1-2). Podczas pracy śruba opiera się o powierzchnię ograniczającą (10), co umożliwia regulację głębokości opuszczania głowicy roboczej (rys. 3).
2. Zamontuj mechanizm mocowania łańcucha (12), przykręcając go do podstawy (9) za pomocą śruby mocującej (11) (rys. 4). Upewnij się, że element jest solidnie przymocowany, a część ruchoma porusza się płynnie, bez zacięć.
3. Zamontuj tarczę szlifierską. W tym celu odkręć śruby mocujące osłonę (6) i zdejmij osłonę ochronną (7). Następnie odkręć kołnierz, zamontuj tarczę szlifierską, po czym ponownie przykręć kołnierz i zamontuj osłonę ochronną (7) (rys. 5).
4. Przymocuj ostrzałkę do powierzchni roboczej za pomocą dwóch otworów montażowych w podstawie (9). Zaleca się montaż urządzenia na stabilnej, solidnej powierzchni o równym poziomie. Najlepiej wybrać miejsce dobrze oświetlone, z łatwym dostępem do wszystkich elementów sterujących.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Zawsze wyjmij akumulator przed wymianą tarcz szlifierskich lub wykonywaniem jakichkolwiek regulacji ostrzałki.

## REGULACJA (RYS. 7)

1. Umieść łańcuch w prowadnicy (1). Poluzuj śrubę mocującą (11), ustaw wymagany kąt ostrzenia, a następnie ponownie dokręć śrubę, aby zablokować pozycję.
2. Opusć ogranicznik (3) na ogniwo łańcucha i dociśnij je do oporu. Nie włączając urządzenia, powoli opusć głowicę roboczą w kierunku łańcucha.
3. Sprawdź głębokość opuszczania: jeśli tarcza nie sięga ogniwa lub opuszcza się zbyt głęboko, wyreguluj śrubę ograniczającą (8) do odpowiedniego poziomu.
4. Upewnij się, że tarcza szlifierska styka się dokładnie z krawędzią tnącą ogniwa. W razie potrzeby skoryguj ustawienie za pomocą regulatora pozycji ogranicznika (2), aby uzyskać optymalny kąt i precyzyjne ostrzenie.
5. Zablokuj łańcuch dźwignią mocowania łańcucha (12) i ponownie sprawdź wszystkie ustawienia przed włączeniem urządzenia.

## OSTRZENIE

1. Załóż środki ochrony indywidualnej i upewnij się, że w bezpośrednim otoczeniu nie ma osób postronnych.
2. Podłącz urządzenie i naciśnij przycisk wyłącznika, aby włączyć ostrzałkę (rys. 8).
3. Powoli opuść tarczę szlifierską, jak pokazano na rysunku 7. Jeśli zauważysz drobne błędy w ustawieniach, przed dokonaniem korekty wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania.

### ⚠ UWAGA:

Prawidłowe ostrzenie odbywa się wtedy, gdy kontakt między tarczą szlifierską a zębem jest płynny i stopniowy. Nie zatrzymuj się zbyt długo na jednym zębie.

4. Zablokuj łańcuch za pomocą dźwigni mocowania łańcucha. Włącz wyłącznik i dociśnij głowicę urządzenia do ostrzonego ogniwa. Po zakończeniu szlifowania poluzuj dźwignię mocowania łańcucha i przesuń łańcuch do następnego ogniwa tnącego pod tym samym kątem (co drugie ogniwo).
5. Powtórz krok 3, aby zakończyć ostrzenie wszystkich ogniw z jednej strony.
6. Obróć prowadnicę piły łańcuchowej na drugą stronę, dokręć nakrętkę, a następnie powtórz krok 3, aby zakończyć ostrzenie drugiej strony łańcucha.
7. Po zakończeniu ostrzenia wszystkich zębów wyłącz urządzenie, naciskając przycisk „0” na wyłączniku (#12), i odłącz je od zasilania (zob. rys. 8).

Pamiętaj, aby zawsze wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania przed wprowadzeniem jakichkolwiek regulacji.

Po wykonaniu wszystkich kroków ostrzenia łańcuch jest gotowy do ponownego zamontowania na pile.

## KONSERWACJA

1. Utrzymuj urządzenie w czystości i nie dopuszczaj do gromadzenia się na nim kurzu, opiłków metalu ani zabrudzeń.
2. Przed każdym użyciem sprawdzaj stan tarczy szlifierskiej, aby upewnić się, że nie jest uszkodzona. Nie używaj tarczy, jeśli zauważysz wyszczerbienia, pęknięcia lub nadmierne zużycie. Aby sprawdzić, czy na tarczy nie ma niewidocznych gołym okiem pęknięć, zawięz ją za otwór centralny i lekko stuknij w nią nietematolowym przedmiotem (np. rączką śrubokręta). Jeśli tarcza jest w dobrym stanie, wyda dźwięk metaliczny. Głuchy dźwięk oznacza pęknięcie lub uszkodzenie.
3. Wymień tarczę szlifierską, gdy jej średnica zmniejszy się do 3 cali (7,62 cm).

## MOŻLIWE USTERKI

Usterka	Prawdopodobna przyczyna
1. Po włączeniu ostrzałka nie działa.	Rozładowany lub uszkodzony akumulator (13). Słaby kontakt między akumulatorem a stykami narzędzia. Uszkodzony wyłącznik (5) lub płytka sterująca.
2. Prędkość obrotowa tarczy jest obniżona lub tarcza obraca się nierównomiernie.	Niski poziom naładowania akumulatora. Zaniedbanie lub zużycie mechanizmu przekładni. Uszkodzony silnik.

3. Podczas pracy słychać nadmierny hałas lub występują wibracje.	Poluzowane elementy mocujące, zużyte lub uszkodzone łożyska, nieprawidłowo zamontowana tarcza szlifierska.
4. Podczas ostrzenia pojawia się silne iskrzenie lub zapach przegrzania.	Zbyt duży nacisk podczas pracy, zużycie tarczy szlifierskiej, zanieczyszczone otwory wentylacyjne, przeciążenie silnika.
5. Czas pracy na akumulatorze znacznie się skrócił.	Spadek pojemności akumulatora w wyniku zużycia, praca w niskiej temperaturze lub niedostateczne naładowanie.
6. Po naciśnięciu przycisku zasilania dioda LED miga, ale silnik nie uruchamia się.	Aktywacja zabezpieczenia przed przeciążeniem lub przegrzaniem. Pozostaw narzędzie do ostygnięcia, wyjmij i ponownie zamontuj akumulator.

Иходно напрежение (V, постоянен ток)	20	20	20
Изоходен ток (A)	2	4	6.5
Клас на защита	II	II	II

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Посочените нива на вибрации и шум съответстват на основните области на приложение на инструмента. Въпреки това, ако инструментът се използва за други цели, с различни принадлежности или е в лошо техническо състояние, нивата на шум и вибрации могат да се различават. Това може значително да увеличи степента на въздействие през целия работен период. Нивата на шум и вибрации ще варират в зависимост от начина на използване на електроинструмента и могат да надвишават посочените в този информационен лист стойности. Тези нива на шум и вибрации могат да се използват за сравнение между различни инструменти и за предварителна оценка на въздействието. Точната оценка на натоварването трябва също да отчита времето, през което инструментът е излючен или работи, но не се използва. Това може значително да намали общото натоварване по време на работния период. Определете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора, като: поддръжка на инструмента и принадлежностите, затопляне на ръцете, използване на защита за слуха и организиране на работния процес.

**ВГ|БЪЛГАРСКИЙ**

**АКУМУЛАТОРЕН УРЕД ЗА ЗАТОЧВАНЕ НА ВЕРИГИ SK20  
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

**ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИК**

<b>Модел</b>	<b>SK20</b>		
Напрежение (V, постоянен ток)	20		
Обороти на празен ход (мин <sup>-1</sup> )	6500		
Размери на шлифовъчния диск (мм×мм×мм)	108x23x3.2		
Стойностите на нивото на шума са определени съгласно EN 62841-1			
Ниво на звуковото налягане (dB(A)) Измерено ниво на звуковата мощност (dB(A)) Грешка K (dB(A))	LpA=56 LWA=69,1 K=3		
Общите стойности на вибрациите и грешката K са определени съгласно EN 62841-1			
Ниво на вибрации (m/s <sup>2</sup> ) Грешка K (m/s <sup>2</sup> )	1.457 1.5		
Степен на защита	IP20		
Клас на защита	III		
Тегло по ЕРТА (с батерия 4 Ah) (kg)	2.65		
Тегло на инструмента без батерия (kg)	2.12		
Тегло (включително пълния комплект на доставката) (kg)	2.2		
<b>Батерия (не е включена в комплекта)</b>			
Напрежение (V, постоянен ток)	20		
Тип батерия	Li-ion		
Капацитет (Ah)	2.0 / 4.0 / 8.0		
<b>Зарядно устройство (не е включено в комплекта)</b>			
<b>Модел</b>	<b>Charger 20/1</b>	<b>Industrial C20/4</b>	<b>Industrial C20/6.5</b>
Входно напрежение (V, променлив ток) / Честота (Hz)	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Мощност (W)	45	95	135

**ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО (ФИГ. 1.1)\***

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. Водеща шина                         | 8. Ограничителен винт             |
| 2. Регулатор на положението на стопора | 9. Основа                         |
| 3. Стопор                              | 10. Опорна повърхност             |
| 4. Ръкохватка                          | 11. Закрепващ винт                |
| 5. Прекъсвач                           | 12. Лост за фиксиране на веригата |
| 6. Винтове за фиксиране на кожуха      | 13. Батерия                       |
| 7. Защитен кожух                       | 14. Защитен екран                 |

**КОМПЛЕКТ ЗА ДОСТАВКА\***

- Инструкция – 1 бр.
- Акумулаторна машина за заточване на вериги – 1 бр.
- Шлифовъчен диск – 1 бр.

\*Моля, имайте предвид, че съдържанието на опаковката може да варира в зависимост от страната на покупка. За конкретна информация относно съдържанието на вашата доставка се обърнете към местните дистрибутори.

**ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА**

**ВНИМАНИЕ!** Запознайте се с всички предупреждения за безопасност, указания, илюстрации и технически характеристики, предоставени заедно с тази електрическа машина. Неспазването на всички посочени по-долу инструкции може да доведе до токов удар и/или тежки телесни наранявания.

Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

Терминът „електрическа машина“ или „електроинструмент“ в тези предупреждения се отнася както за вашата електрическа машина, работеща с мрежово захранване, така и за акумулаторна (безжична) електрическа машина.

**УМОВНИ ЗНАКИ ТА СИМВОЛИ**



Винаги носете предпазни очила – предпазват очите от частици и стърготини.



Носете прахозащитна маска – предотвратява вдишването на дървесни частици.



Носете предпазни слушалки – предпазват слуха от прекомерен шум.



Никога не използвайте машината под дъжд или във влажни или мокри условия. Влагата създава риск от токов удар.



Винаги изваждайте батерията преди извършване на каквото и да било настройки на машината за заточване. Неспазването на това изискване може да доведе до случайно включване, което може да причини нараняване или повреда на оборудването.



Опасност от нараняване от въртящ се инструмент! Дръжте ръцете си далеч.



Задължително използвайте предпазни ръкавици.



Прочетете инструкциите.



Общо предупреждение за опасност.



Съответствие с основните стандарти за безопасност, приложими европейски директиви.



Евразийски знак за съответствие.



Украински знак за съответствие.

- Винаги спазвайте всички необходими предпазни мерки преди използване на инструмента, за да избегнете пожар, токов удар или повреда на шлайфа. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до сериозни наранявания или неизправност на инструмента.
- Не докосвайте металните части или дисковете веднага след работа – те могат да бъдат много горещи. Контактът с нагорещи повърхности може да причини изгаряния.
- Винаги използвайте предпазни очила или лицев щит, защита за слуха, ръкавици и прахова маска. Липсата на лични предпазни средства може да доведе до увреждане на очите, загуба на слуха или дразнене на дихателните пътища.
- Не използвайте инструмента в присъствието на влага или конденсат. Работата с влажен уред може да причини токов удар или вътрешни повреди.
- Стойте на безопасно разстояние от въртящия се диск и не допускате странични лица в работната зона. Частици от счупен диск могат да причинят сериозни наранявания.
- Използвайте само абразивни шлифовъчни дискове, предназначени специално за този шлайф. Използването на неподходящи дискове може да доведе до вибрации, пукнатини или разпадане на диска по време на работа.
- Номиналната скорост на диска трябва да бъде не по-ниска от максималната скорост на инструмента. Превिшаването на допустимата скорост може да доведе до разрушаване на диска и разхвърчаване на фрагменти.
- Използвайте дисковете само за заточване, без да прилагате страничен натиск. Прекомерното усилие може да причини пукнатини, счупване или внезапна загуба на контрол.
- Винаги монтирайте дискове с неповредени фланци, които са с подходящ размер и форма. Неправилно подобрани или повредени фланци увеличават риска от отказ на диска.
- Уверете се, че външният диаметър и дебелината на диска съответстват на техническите характеристики на инструмента. Неправилните размери могат да възпрепятстват правилната защита и управляемост.
- Отворите на диска и фланеца трябва да прилягат плътно към шпиндела. Ненадеждното закрепване води до вибрации и загуба на контрол, което може да доведе до сериозни наранявания.
- Преди употреба проверявайте всеки диск за наличие на пукнатини или отчупвания. След монтажа застанете встрани от равнината на въртене и включете инструмента за една минута на максимални обороти, за да се уверите в изправността му. Дефектен диск може да се разруши по време на този тест.
- Не допускайте присъствието на странични лица в работната зона. Частици от диска или обработвания материал могат да наранят хората в близост.
- Дръжте ръцете си на разстояние най-малко 10 см от зоната на

шлифоване и никога не се навеждайте над въртящия се диск. Загубата на контрол може да доведе до захващане на ръцете или дрехите от диска и до сериозни порязвания.

- Не използвайте шлайфа в близост до леснозапалими материали или върху горими повърхности. Искрите могат да предизвикат запалване и пожар.
- Осигурете подходяща вентилация на работното място. Недостатъчният въздушен обмен може да доведе до вдъшване на вреден прах или дим.
- Не използвайте шлифовъчни дискове, които изискват течно охлаждане. Използването на вода или охлаждаща течност може да причини токов удар.
- Не претоварвайте инструмента и не натискайте прекомерно върху диска по време на заточване. Прекомерният натиск увеличава риска от заклинване, откат или разрушаване на диска, което може да причини сериозни наранявания.

## УПОТРЕБА

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди монтаж или демонтаж на принадлежности се уверете, че инструментът е изключен и извадете батерията, за да избегнете случайно включване.

### ПРЕМАХВАНЕ НА БАТЕРИЯТА

За да извадите батерията, натиснете бутона за заключване на батерията (12) и изтеглете батерията от инструмента.

Инструкции за зареждане на батерията

Зарядното устройство има два индикатора: червен и зелен. Червеният индикатор показва, че зареждането е в процес, а зеленият – че зареждането е завършено. Самата батерия може да има индикатор за зарядя с диоди, които показват нивото на зареждане. За да проверите нивото на зарядя, натиснете бутона за проверка на зарядя на батерията.

- ♦ 1 светодиода: заредена 25 %
- ♦ 2 светодиода: заредена 50 %
- ♦ 3 светодиода: заредена 75 %
- ♦ 4 светодиода: напълно заредена

Стъпка по стъпка:

- Свържете зарядното устройство към електрическата мрежа.
- При щекери зарядни устройства поставете щекера в порта на батерията. При плъзгачи се зарядни устройства подравнете водичките и вкарайте батерията докрай.
- Индикаторът ще светне в червено, което показва, че зареждането е започнало.
- Когато зареждането приключи, индикаторът ще светне в зелено.
- Изключете зарядното устройство от батерията и от електрическата мрежа или извадете батерията от зарядното устройство.
- (По избор) Натиснете бутона за проверка на зарядя на батерията, за да видите нивото на зареждане чрез светодиодите.

### МОНТИРАНЕ НА БАТЕРИЯТА

Подравнете батерията с водчача на инструмента, след което я вкарайте на мястото ѝ, докато се фиксира с характерно скриване.

## УВАЖАЕМИ ПОТРЕБИТЕЛЮ!

### ⚠ ВАЖНО!

При покупка на акумулаторна машина за заточване на верига (наричана по-нататък „машината“) изисквайте проверка на нейната работоспособност на празен ход и проверка на съответствието на комплектовката.

Преди да включите машината, внимателно прочетете настоящото ръководство.

Запознайте се с изискванията за безопасност и с указанията за експлоатация на машината.

## ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Машината за заточване на верига е предназначена за заточване на звена (режещи зъби) на верижни триони в битови условия. Бъгълът на заточване е ±30° спрямо посоката на движение на веригата.

Машината е предназначена за работа в райони с умерен климат при температура на въздуха от +35 °C до -15 °C.

Като работен инструмент се използват шлифовъчни дискове с работна скорост на въртене не по-малка от 5500 об/мин и диаметър 108

mm.

В това ръководство са изложени основните сведения и изисквания, необходими за правилната експлоатация на машината, спазването на които гарантира надеждната ѝ работа.

Машината се състои от следните основни части: електрозадвижване, редуктор, прекъсвач, основа и механизъм за фиксиране на веригата.

Предаването на въртящия момент от електрозадвижването към шпиндела се осъществява чрез редуктор. На шпиндела се монтира шлифовъчният диск посредством втулка, разположена зад диска, притискователна шайба, шайба и гайка.

Към основата е прикрепена въртяща се маса, която може да се регулира под необходимия ъгъл в границите  $\pm 30^\circ$ , в зависимост от ъгловите параметри на режещия зъб на веригата. Фиксирането на масата се извършва чрез завъртане на втулката, разположена в долната част на основата.

За да включите машината, натиснете края на прекъсвача, обозначен със символ „I“, а за изключване – със символ „0“.

Принципът на работа на машината се състои в това, че веригата се фиксира в направляващия канал, след което върху режещия зъб на веригата се спуска шлифовъчният диск, който извършва заточване-то.

## ПРЕПОРЪКИ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА

Електрическата безопасност при работа с машината е осигурена чрез двойна изолация.

Машината трябва да се използва само по предназначение, посочено в ръководството.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

По време на работа с машината е задължително да се използват предпазни очила.

**ЗАБРАНЕНО :**

- ♦ да се използва машината при излагане на капки или пръски, както и на открити площи по време на дъжд или снеговалеж;
- ♦ да се използва машината в помещението с взривоопасна атмосфера или в химически активна среда, която разрушава металите и изолацията;
- ♦ да се използва машината без предпазен кожух, който трябва да бъде монтиран така, че да предпазва оператора от нараняване и да предотвратява попадането на отпадъци в вентилационните отвори;
- ♦ да се използват шлифовъчни дискове с изтекъл гаранционен срок без изпитване на тяхната механична здравина;
- ♦ да се заземява машината;
- ♦ да се внася машината в котли, резервоари или източници на захранване;
- ♦ да се оставя машината без надзор, докато е включена към електрическата мрежа;
- ♦ да се опъва, усуква или натоварва захранващият кабел.

Работата с машината е разрешена без използване на индивидуални диелектрични защитни средства.

По време на работа избягвайте всякакъв контакт на тялото със заземени повърхности, като водопроводни тръби, радиатори или домашни уреди.

При експлоатация се отнасяйте внимателно към машината – не я подлагайте на удари, претоварване, замърсяване с прах или нефтопродукти.

Захранващият кабел трябва да бъде защитен от случайни повреди.

Машината трябва да бъде изключена чрез прекъсвача в случай на внезапно спиране.

По нивата на вибрации и шум машината отговаря на изискванията на нормативната документация за безопасност.

## СГЛОбЯВАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Завийте ограничителния винт (8) в съответното място на корпуса на шлайфа и го фиксирайте с контрагайка (фиг. 1–2). По време на работа винтът опира в опорната повърхност (10), което позволява да се регулира дълбочината на спускане на работната глава (фиг. 3).

Монтирайте механизма за фиксиране на веригата (12), като го завие-те към основата (9) с помощта на закрепващия винт (11) (фиг. 4). Уверете се, че елементът е надеждно закрепен и подвижната част работи без закланвания.

Монтирайте шлифовъчния диск. За целта развийте винтовете за фиксиране на кожата (6) и свалете защитния кожух (7). След това разви-йте фланеца, поставете шлифовъчния диск, завийте фланеца обратно

и отново закрепете защитния кожух (7) (фиг. 5).

Закрепете машината към работната повърхност през двата монтаж-ни отвора в основата (9). Препоръчва се устройството да бъде поста-вено върху здрава и стабилна повърхност с равен хоризонт. Желателно е мястото да бъде добре осветено и с лесен достъп до всички управляващи елементи.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Винаги изваждайте батерията преди подмяна на шлифовъчните дис-кове или извършване на каквито и да било настройки на шлайфа.

## НАСТРОЙКА (ФИГ. 7)

1. Поставете веригата в направляващия канал (1). Разхлабете за-крепващия винт (11), задайте необходимия ъгъл на заточване и след това отново затегнете винта, за да фиксирате положението.
2. Спуснете стопора (3) върху звеното на веригата и го притиснете до упор. Без да включавате инструмента, плавно спуснете работ-ната глава към веригата.
3. Проверете дълбочината на спускане: ако дискът не достига до звеното или се спуска прекалено дълбоко, регулирайте ограни-чителния винт (8) до необходимото ниво.
4. Уверете се, че шлифовъчният диск се доближава точно до реже-щия зъб на звеното. При необходимост коригирайте положението с помощта на регулатора на положението на стопора (2), за да осигурите оптимален ъгъл и точност на заточване.
5. Затегнете веригата с лоста за фиксиране на веригата (12) и по-вторно проверете всички настройки преди включване на ин-струмента.

## ЗАТОЧВАНЕ

1. Облечете предпазното оборудване и се уверете, че в близост няма странични лица.
2. Свържете и натиснете бутона на прекъсвача, за да включите ма-шината (Фиг. 8).
3. Бавно спуснете шлифовъчния диск, както е показано на фигу-ра 7. Ако забележите малки неточности в настройките, преди да направите промени изключете уреда и го извадете от елек-трозахранването.

### ⚠ ЗАБЕЛЕЖКА:

Добро заточване се постига, когато контактът между шлифовъчния диск и зъба е плавен и равномерен. Не задържайте инструмента пре-калено дълго върху всеки зъб.

Затегнете веригата с лоста за фиксиране на веригата. Включете прекъсвача и притиснете главата на машината към звеното на ве-ригата. След като приклучите шлифоването, отпуснете фиксиращия лост и преместете веригата до следващия режещ зъб със същия ъгъл на заточване (през един).

Повторете стъпка 3, за да завършите заточването от едната страна.

Обърнете рамката на верижния трион от другата страна, затегнете гайката и след това повторете стъпка 3, за да завършите заточването от противоположната страна.

След като завършите заточването на всички зъби на веригата, изклю-чете машината, като натиснете бутона „0“ на прекъсвача (#12), и из-ключете уреда от електрозахранването (вж. Фиг. 8).

Не забравяйте да изключите машината и да я извадите от контакта, ако се налага да направите каквито и да било корекции.

След изпълнение на всички стъпки по заточване вашата верига е го-това за монтаж на триона.


## ОБСЛУЖВАНЕ

1. Поддържайте машината чиста и не допускайте попадането вър-ху нея на прах, метални частици или замърсявания.
2. Проверявайте шлифовъчния диск преди всяка употреба, за да се уверите, че не е повреден. Не използвайте диска, ако има от-чупвания, пукнатини или признаци на износване. За да прове-рите дали има невидими с просто око пукнатини, окачете диска за централния отвор и леко почукайте с метален предмет (на-пример с дръжката на отвертка). Ако дискът е в добро състоя-ние, ще издава ясен метален звук. Глухият звук показва нали-чие на пукнатина или повреда.
3. Сменете шлифовъчния диск, когато диаметърът му се намали до 3 инча (7.62 mm).

**ВЪЗМОЖНИ НЕИЗПРАВНОСТИ**

Неизправност	Вероятна причина
1. При включване машината за заточване не работи.	Изтощена или повредена батерия (13). Лош контакт между батерията и клемите на инструмента. Повреден прекъсвач (5) или електронна управляваща платка.
2. Честотата на въртене на диска е намалена или дискът се върти неравномерно.	Ниско ниво на заряда на батерията. Замърсяване или износване на механизма на редуктора. Повреда в двигателя.
3. По време на работа се чува повишен шум или вибрации.	Разхлабени закрепващи елементи, износени или повредени лагери, неправилно монтиран шлифовъчен диск.
4. При заточване се появяват силни искри или мирис на прегряване.	Прекомерен натиск по време на работа, износен шлифовъчен диск, замърсени вентилационни отвори, претоварване на двигателя.
5. Времето на работа с батерията е значително намалено.	Намален капацитет на батерията вследствие на износване, работа при ниски температури или недостатъчно зареждане.
6. След натискане на бутона за включване светодиодът мига, но двигателят не стартира.	Задействана защита от претоварване или прегряване. Оставете инструмента да се охлади, извадете и отново поставете батерията.

**ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА**

 За да се защити околната среда, електроинструментите, батерияте, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологичен начин. Не изхвърляйте електроинструментите и батерияте в битовите отпадъци!

За да спасим природата, е необходимо да изхвърлим правилно използваната батерия, по-специално литиевата. За правилно изхвърляне, разрежете напълно батерията, когато работите с устройството, извадете я, след това увийте контактите с електрическа лента, за да избягнете късо съединение. Не отваряйте батерията и не я изхвърляйте на части. Изхвърлете на определени места.

**САМО ЗА СТРАНИ ОТ ЕС:**

В съответствие с Европейската директива 2012/19/UE относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и съответното национално законодателство, както и в съответствие с Европейската директива 2006/66/ЕС, дефектните или излезли от употреба батерии и електронно оборудване трябва да се събират за екологично рециклиране.

Отпадъчното електрическо и електронно оборудване може да бъде вредно за околната среда и човешкото здраве, ако бъде изхвърлено неправилно поради възможното наличие на опасни вещества.

**ТРАНСПОРТ**

Литиево-йонните батерии подлежат на изисквания за превоз на опасни товари. Батериите могат да се транспортират от потребителя по шосе, без да е необходимо да се спазват допълнителни разпоредби. Когато се транспортира с участието на трети страни (напр. по въздух или спедитор), трябва да се спазват специални изисквания за опаковане и етикетироване. В този случай при подготовката на товара за превоз е необходимо участието на експерт по опасни товари.

Изпращайте батерията само с неповредена обвивка. Запелете откритите контакти и опаковайте батерията, така че да не се движи в опаковката. Моля, спазвайте и евентуални допълнителни национални разпоредби.

**RO|ROMÂNĂ****APARAT DE ASCUIT LANT PE ACUMULATOR**

SK20

**INSTRUCȚIUNI DE OPERARE****SPECIFICAȚII TEHNICE**

Model	SK20
Tensiune (V, curent continuu)	20
Viteza de mers in gol (min <sup>-1</sup> )	6500
Dimensiuni disc abraziv (mm×mm×mm)	108×23×3.2
Valorile nivelului de zgomot determinate conform EN 62841-1	
Nivelul presiunii acustice (dB(A))	LpA=56
Nivelul puterii sonore masurate (dB(A))	LwA=69,1
Abaterea K (dB(A))	K=3
Valorile totale ale vibratiilor si abaterea K determinate conform EN 62841-1	
Nivelul vibratiilor (m/s <sup>2</sup> )	1.457
Abaterea K (m/s <sup>2</sup> )	1.5
Grad de protectie	IP20
Clasa de protectie	III
Greutate EPTA (cu acumulator de 4 Ah) (kg)	2.65
Greutate unealta fara acumulator (kg)	2.12
Greutate totala (inclusiv intregul set de livrare) (kg)	2.2

**Acumulator (nu este inclus in setul de livrare)**

Tensiune (V, curent continuu)	20
Tip baterie	Li-ion
Capacitate (Ah)	2.0 / 4.0 / 8.0

**Incarcator (nu este inclus in setul de livrare)**

Model	Charger 20/1	Industrial C20/4	Industrial C20/6.5
Tensiune de intrare (V, curent alternativ) / Frecventa (Hz)	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Putere (W)	45	95	135
Tensiune de iesire (V, curent continuu)	20	20	20
Curent de iesire (A)	2	4	6.5
Clasa de protectie	II	II	II

**ATENTIE:** Nivelurile declarate de vibratii si zgomot corespund principalelor domenii de utilizare ale unelei. Totusi, daca unealta este folosita in alte scopuri, cu alte accesorii sau se afla intr-o stare tehnica necorespunzatoare, nivelurile de zgomot si vibratii pot fi diferite. Aceasta poate duce la o crestere semnificativa a nivelului de expunere pe intreaga durata a perioadei de lucru. Nivelurile de zgomot si vibratii pot varia in functie de modul de utilizare a sculei electrice si pot depasi valorile indicate in aceasta fisa informativa. Aceste niveluri de sunet si vibratii pot fi utilizate pentru compararea unei unele cu alta si pentru o evaluare preliminara a expunerii. O evaluare precisa a incarcarii trebuie, de asemenea, sa ia in considerare timpul in care unealta este oprita sau functioneaza fara a fi utilizata efectiv. Acest lucru poate reduce semnificativ incarcarea totala pe durata perioadei de lucru. Stabiliti masuri suplimentare de siguranta pentru protectia operatorului, cum ar fi: intretinerea unelei si a accesoriiilor, mentinerea mainilor calde, utilizarea protectiei auditive si organizarea corespunzatoare a procesului de lucru.

**DESCRIERE (\*DES. 1.1)**

1. Sina de ghidare a lantului
2. Regulator de pozitie al opritorului

3. Opritor	9. Baza
4. Maner	10. Suprafata de sprijin
5. Intrerupator	11. Surub de prindere
6. Suruburi de fixare a capacei de protectie	12. Parghie de fixare a lantului
7. Capac de protectie	13. Acumulator
8. Surub de limitare	14. Ecran de protectie

### CONTINUTUL LIVRARII\*

1. Manual de instructiuni – 1 buc
2. Masina de ascutit lanturi cu acumulator – 1 buc
3. Disc abraziv – 1 buc

\*Va rugam sa retineti ca continutul ambalajului poate varia in functie de tara de achizitie. Pentru informatii specifice privind continutul livrării, adresati-va distribuitorilor locali.

### REGULI DE SECURITATE

**ATENȚIE!** Cititi toate avertismentele de siguranta, instructiunile, ilustratiile si specificatiile tehnice furnizate impreuna cu aceasta unealta electrica. Nerespectarea instructiunilor de mai jos poate duce la soc electric si/sau la raniri grave.

Pastrati toate avertismentele si instructiunile pentru consultari ulterioare. Termenul „unealta electrica” utilizat in aceste avertismente se refera atat la uneltele electrice alimentate de retea, cat si la cele cu acumulator (fara fir).

### SEMNIȚAȚII ȘI SIMBOLURI CONVENȚIONALE



Purtati intotdeauna ochelari de protectie – protejeaza ochii impotriva particulelor si aschiilor.



Purtati masca antipraf – previne inhalarea particulelor de lemn.



Purtati casti de protectie auditiva – protejeaza auzul impotriva zgomotului excesiv.



Nu utilizati niciodata unealta sub ploaie sau in conditii umede ori ude. Umezeala creeaza risc de soc electric.



Scoateti intotdeauna acumulatorul inainte de a efectua orice reglaj al masinii de ascutit. Nerespectarea acestei cerinte poate duce la pornirea accidentala, care poate provoca raniri sau deteriorarea echipamentului.



Pericol de ranire din cauza pieselor in miscare! Tineti mainile departe.



Este obligatorie utilizarea manusilor de protectie.



Cititi instructiunile.



Avertisment general privind pericolul.



Conformitate cu principalele standarde de siguranta si directivele europene aplicabile.



Marcajul de conformitate eurasiatic.



Marcajul de conformitate ucrainean.

1. Respectati intotdeauna toate masurile de precautie necesare inainte de utilizarea unelei, pentru a evita incendiile, socurile electrice sau deteriorarea masinii de ascutit. Nerespectarea regulilor de siguranta poate duce la raniri grave sau la defectarea unelei.
2. Nu atingeti partile metalice sau discurile imediat dupa utilizare –

acestea pot fi foarte fierbinti. Contactul cu suprafete incinse poate provoca arsuri.

3. Folositi intotdeauna ochelari de protectie sau viziera pentru fata, protectie auditiva, manusi si masca antipraf. Lipsa echipamentului individual de protectie poate duce la afectarea vederii, pierderea auzului sau iritarea cailor respiratorii.
4. Nu utilizati unealta in prezenta umezelii sau a condensului. Functionarea unui dispozitiv umed poate provoca soc electric sau deteriorari interne.
5. Mentineti o distanta sigura fata de discul in rotatie si nu permiteti persoanelor neautorizate sa se apropie de zona de lucru. Fragmentele unui disc spart pot provoca rani grave.
6. Folositi numai discuri abrazive destinate special pentru aceasta masina de ascutit. Utilizarea discurilor nepotrivite poate cauza vibratii, fisuri sau desprinderea discului in timpul functionarii.
7. Viteza nominala a discului trebuie sa fie cel putin egala cu viteza maxima a unelei. Depasirea vitezei admise poate duce la distrugerea discului si imprastierea fragmentelor.
8. Folositi discurile exclusiv pentru operatiuni de ascutire; nu aplicati presiune laterala. Forta excesiva poate provoca fisuri, ruperea discului sau pierderea brusca a controlului.
9. Montati intotdeauna discurile cu flanse intacte, de dimensiunea si forma corespunzatoare. Flansele deteriorate sau necorespunzatoare cresc riscul de defectare a discului.
10. Asigurati-va ca diametrul exterior si grosimea discului corespund specificatiilor tehnice ale unelei. Dimensiunile incorecte pot compromite protectia si controlul in timpul lucrului.
11. Orificiile discului si ale flansei trebuie sa se potriveasca perfect pe arbore. Fixarea nesigura provoaca vibratii si pierderea controlului, ceea ce poate duce la raniri grave.
12. Verificati fiecare disc inainte de utilizare pentru fisuri sau ciobituri. Dupa montare, indepartati-va din planul de rotatie si porniti unealta la turatia maxima timp de un minut pentru a verifica buna functionare. Un disc defect se poate sparge in timpul acestui test.
13. Nu permiteti persoanelor straine accesul in zona de lucru. Fragmentele de disc sau de material pot rani persoanele aflate in apropiere.
14. Tineti mainile la o distanta de cel putin 10 cm de zona de slefuire si nu va aplecati deasupra discului in miscare. Pierderea controlului poate duce la prinderea mainilor sau a hainelor in disc si la taieturi grave.
15. Nu utilizati masina de ascutit in apropierea materialelor inflamabile sau pe suprafete combustibile. Scanteile pot provoca incendii.
16. Asigurati o ventilatie corespunzatoare a spatiului de lucru. Ventilatia insuficienta poate cauza inhalarea prafului sau fumului nociv.
17. Nu utilizati discuri abrazive care necesita racire lichida. Folosirea apei sau a lichidelor de racire poate provoca soc electric.
18. Nu suprasolicitati unealta si nu aplicati presiune excesiva asupra discului in timpul ascutirii. Forta prea mare creste riscul de blocare, recul sau explozie a discului, ceea ce poate duce la raniri grave.

### UTILIZARE

#### ⚠ ATENȚIE!

Inainte de montarea sau demontarea accesoriilor, asigurati-va ca unealta este oprita si scoateti acumulatorul pentru a evita pornirea accidentala.

#### SCOATEREA ACUMULATORULUI

Pentru a scoate acumulatorul, apasati butonul de blocare al acumulatorului (12) si trageți acumulatorul din unealta.

#### INSTRUCTIUNI PENTRU INCARCAREA ACUMULATORULUI

Incarcatorul este prevazut cu doi indicatori: rosu si verde. Indicatorul rosu arata ca incarcarea este in desfasurare, iar indicatorul verde indica faptul ca incarcarea s-a finalizat.

Acumulatorul poate avea propriul indicator de nivel de incarcare, cu LED-uri care afiseaza procentul de incarcare. Pentru a verifica nivelul de incarcare, apasati butonul de verificare de pe acumulator.

- ♦ 1 LED: incarcat 25 %
- ♦ 2 LED-uri: incarcat 50 %
- ♦ 3 LED-uri: incarcat 75 %
- ♦ 4 LED-uri: complet incarcat

#### INSTRUCTIUNI PAS CU PAS:

1. Conectati incarcatorul la priza electrica.
2. Pentru incarcatoarele cu mufa, introduceti stecherul in portul acumulatorului. Pentru incarcatoarele de tip glisant, alinati

canelurile si introduceți acumulatorul pana la capat.

3. Indicatorul se va aprinde in rosu, semnaland ca incarcarea a inceput.
4. Dupa finalizarea incarcarii, indicatorul se va aprinde in verde.
5. Deconectati incarcatorul de la acumulator si de la priza sau scoateti acumulatorul din incarcator.
6. Optional: apasati butonul de verificare a incarcarii de pe acumulator pentru a vizualiza nivelul de incarcare prin LED-uri.

## MONTAREA ACUMULATORULUI

Aliniati acumulatorul cu fanta de ghidare a unelei, apoi introduceți-l pana cand se fixeaza si se aude un clic caracteristic.

## STIMATE CONSUMATOR!

### ⚠ IMPORTANT!

La achiziționarea masinii de ascutit lanturi cu acumulator (denumita in continuare „masina”), solicitati verificarea functionarii acesteia in gol si verificarea conformitatii continutului livrării. Inainte de pornirea masinii, cititi cu atentie prezentul manual. Familiarizati-va cu cerintele de siguranta si cu instructiunile de utilizare ale masinii.

## INFORMATII GENERALE

Masina de ascutit lanturi este destinata ascutirii zalei (dintilor) lantului de ferastrau in conditii de utilizare casnica. Unghiul de ascutire este de  $\pm 30^\circ$  fata de directia de deplasare a lantului.

Masina este proiectata pentru utilizare in zone cu climat temperat, la temperaturi ale aerului cuprinse intre  $+35^\circ\text{C}$  si  $-15^\circ\text{C}$ .

Ca instrument de lucru se utilizeaza discuri abrazive cu viteza de rotatie de cel puțin 5500 rot/min si diametrul de 108 mm.

Prezentul manual contine informatii si cerinte esentiale necesare pentru exploatarea corecta a masinii, de a caror respectare depinde functionarea sigura si fiabila a produsului.

Masina este compusa din urmatoarele parti principale: motor electric, reductor, intrerupator, baza si mecanism de fixare a lantului.

Transmisia miscarii de rotatie de la motor la axul principal (arbore) se realizeaza prin intermediul unui reductor. Pe ax se monteaza discul de ascutit cu ajutorul unei bucle situate in spatele discului abraziv, a unei saibe de presare, a unei saibe suplimentare si a unei piulite.

Pe baza este fixata o masa rotativa, care se poate regla la unghiul dorit in limitele de  $\pm 30^\circ$ , in functie de parametrii unghiulari ai dintilor lantului de ferastrau. Fixarea mesei rotative se realizeaza prin rotirea buclei situate in partea inferioara a bazei.

Pentru pornirea masinii, apasati partea intrerupatorului marcata cu simbolul „I”. Pentru oprire, apasati partea marcata cu simbolul „O”.

Principiul de functionare al masinii consta in fixarea lantului in canalul de ghidare, dupa care discul de ascutit este coborat pe dintele lantului, efectuand operatia de ascutire.

## RECOMANDARI PRIVIND SECURITATEA IN MUNCA

Siguranta electrica in timpul utilizarii masinii este asigurata prin izolatia dubla a acesteia.

Masina trebuie utilizata exclusiv in scopurile indicate in prezentul manual de utilizare.

### ⚠ ATENTIE!

La utilizarea masinii este obligatorie purtarea ochelarilor de protectie.

Este interzis:

- ♦ sa utilizati masina in conditii de expunere la picaturi sau stropi de apa, precum si in spatii deschise pe timp de ploaie sau ninsoare;
- ♦ sa utilizati masina in incaperi cu pericol de explozie sau in medii chimic active care pot deteriora metalul sau izolatia;
- ♦ sa utilizati masina fara capacul de protectie, care trebuie montat astfel incat sa protejeze operatorul impotriva raniilor si masina impotriva patrunderii resturilor in orificiile de ventilatie;
- ♦ sa utilizati discuri de ascutit cu termenul de garantie expirat fara a le testa rezistenta mecanica;
- ♦ sa conectati masina la impamantare;
- ♦ sa introduceti masina in interiorul cazanelor, rezervoarelor sau surselor de alimentare;
- ♦ sa lasati masina nesupravegheata atunci cand este conectata la rețeaua electrica;
- ♦ sa trageți, sa rasuciti sau sa supuneti cablul masinii la tensiuni sau sarcini mecanice.

Masina poate fi utilizata fara echipamente individuale de protectie dielectrica.

In timpul lucrului, evitati orice contact al corpului cu suprafețe impamantate, cum ar fi conducte de apa, radiatoare sau aparate electrocasnice.

Pe durata exploatarii, manipulati masina cu grija; nu o supuneti socurilor, suprasarcinilor, murdariei sau contactului cu produse petroliere.

Cablul masinii trebuie protejat impotriva deteriorarii accidentale.

Masina trebuie oprita cu ajutorul intrerupatorului in caz de oprire brusca a functionarii.

Prin nivelul de vibratii si zgomot, masina corespunde cerintelor nivelului normative de siguranta.

## ASAMBLAREA DISPOZITIVULUI

1. Insurubati surubul de limitare (8) in locul corespunzator de pe carcasa masinii de ascutit si fixati-l cu piulita de blocare (fig. 1–2). In timpul functionarii, surubul se sprijina pe suprafata de oprire (10), permitand reglarea adancimii de coborare a capului de lucru (fig. 3).
2. Montati mecanismul de fixare a lantului (12), insurubandu-l pe baza (9) cu ajutorul surubului de prindere (11) (fig. 4). Asigurati-va ca piesa este fixata ferm si ca partea mobila functioneaza fara blocaje.
3. Instalati discul abraziv. Pentru aceasta, desfaceti suruburile de fixare ale capacei (5) si indepartati capacul de protectie (7). Apoi desurubati flansa, montati discul abraziv, strangeti din nou flansa si reinstalati capacul de protectie (7) (fig. 5).
4. Fixati masina de ascutit pe suprafata de lucru prin cele doua orificii de montaj din baza (9). Se recomanda instalarea dispozitivului pe o suprafata solida, stabila si perfect orizontala. Este de preferat sa alegeți un loc bine luminat si cu acces liber la toate elementele de control.

### ⚠ ATENTIE!

Scoateti intotdeauna acumulatorul inainte de a inlocui discurile abrazive sau de a efectua orice reglaj al masinii de ascutit.

## REGLAREA (FIG. 7)

1. Introduceți lantul in faza de ghidare (1). Slabiti surubul de prindere (11), setati unghiul dorit de ascutire, apoi strangeti din nou surubul pentru fixarea pozitiei.
2. Coborati opritorul (3) pe zale si apasati lantul pana la oprire. Fara a porni unealta, coborati usor capul de lucru pana cand atinge lantul.
3. Verificati adancimea de coborare: daca discul nu atinge la zaua lantului sau coboara prea mult, reglati surubul de limitare (8) pana la nivelul corespunzator.
4. Asigurati-va ca discul abraziv se apropie exact de muchia de taiere a zalei. Daca este necesar, ajustati pozitia cu ajutorul regulatorului de pozitie al opritorului (2), pentru a obtine unghiul si precizia optima de ascutire.
5. Fixati lantul cu parghia de blocare a lantului (12) si verificati din nou toate reglajele inainte de pornirea unelei.

## ASCUȚIREA

1. Purtati echipamentul de protectie si asigurati-va ca in apropiere nu se afla persoane neautorizate.
2. Conectati masina si apasati butonul de pe intrerupator pentru a porni unealta (fig. 8).
3. Coborati lent discul abraziv, conform ilustratiei din figura 7. Daca observati erori minore in setari, opriti dispozitivul si deconectati-l de la sursa de alimentare inainte de a efectua orice ajustare.

### ⚠ NOTA:

O ascutire corecta se realizeaza atunci cand contactul dintre discul abraziv si dintele lantului este gradual si uniform. Nu mentineti discul prea mult timp pe fiecare dinte.

4. Fixati lantul cu ajutorul parghiei de blocare. Porniti intrerupatorul si coborati capul masinii pana cand discul atinge zaua lantului. Dupa terminarea slefuirii, eliberati parghia de blocare a lantului si deplasati lantul pana la urmatoarea za taioare, pastrand acelasi unghi de ascutire (altermand cate o za).
5. Repetati pasul 3 si finalizati ascutirea pe o parte a lantului.
6. Intoarcati apoi rama lantului pe cealalta parte, strangeti piulita si repetati pasul 3 pentru a termina ascutirea pe partea opusa.
7. Dupa ce ati terminat de ascutit toti dintii lantului, opriti masina apasand butonul „O” de pe intrerupator (#12) si deconectati dispozitivul de la rețea (vezi fig. 8).

Nu uitati sa opriti si sa deconectati masina inainte de a efectua orice reglaj. Dupa parcurgerea tuturor pasilor de ascutire, lantul este pregătit pentru montarea pe ferastrau.


**INTRETINERE**

- Pastrati masina curata si evitati patrunderea prafului, a resturilor metalice si a murdariei in interiorul acesteia.
- Verificati discul abraziv inainte de fiecare utilizare pentru a va asigura ca nu este deteriorat. Nu utilizati discul abraziv daca acesta prezinta ciobituri, fisuri sau uzura excesiva. Pentru a verifica existenta unor fisuri invizibile cu ochiul liber, suspendati discul prin orificiul central si loviti-l usor cu un obiect nemetalic (de exemplu, manerul unei surubelnite). Daca discul este in stare buna, va emite un sunet metalic clar. Un sunet infundat indica o fisura sau o defectiune.
- Inlocuiti discul abraziv atunci cand diametrul sau scade la 3 inch (7,62 mm).

**POSSIBILE DEFECTIUNI**

Posibile defectiuni	Cauza probabila
La pornire, masina de ascutit nu functioneaza.	Acumulator (13) descarcat sau defect. Contact slab intre acumulator si bornele uneltei. Intrerupator (5) sau placa electronica de control defecta.
Viteza de rotatie a discului este redusa sau discul se rotește in mod sacadat.	Nivel scazut de incarcare al acumulatorului. Murdarie sau uzura a mecanismului reductorului. Defectiune a motorului.
In timpul functionarii se aud zgomote sau vibratii accentuate.	Slabirea elementelor de fixare, uzura sau deteriorarea rulmentilor, montarea incorecta a discului abraziv.
In timpul ascutirii apar scantei excesive sau miros de supraincalzire.	Presiune excesiva in timpul lucrului, uzura discului abraziv, orificii de ventilatie infundate, suprasolicitarea motorului.
Timpul de functionare al acumulatorului s-a redus semnificativ.	Scaderea capacitatii acumulatorului din cauza uzurii, functionarea la temperaturi scazute sau incarcare insuficienta.
Dupa apasarea butonului de pornire, indicatorul LED lumineaza intermitent, dar motorul nu porneste.	Activarea protectiei impotriva suprasarcinii sau supraincalzirii. Lasati unealta sa se raceasca, scoateti si reinstalati acumulatorul.

**PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR**

 Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, acumulatori, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice și acumulatori împreună cu gunoii menajer!

Pentru protejarea mediului înconjurător, este necesar să eliminați baterie utilizată, mai ales, baterie cu litiu, în mod corespunzător. Pentru o eliminare corespunzătoare, descărcați baterie complet atunci când lucrați cu dispozitivul, scoateți-o, apoi înfășurați bornele folosind o bandă izolantă pentru a evita scurtcircuitul. Nu se poate dezambala baterie și elimina părțile ei. Eliminați în locuri special destinate acestui lucru.

**NUMAI PENTRU ȚĂRILE UE:**

În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislația națională în vigoare, precum și în conformitate cu Directiva Europeană 2006/66/EC, baterii și dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediului înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

**TRANSPORTARE**

Acumulatorii litiu-ion sunt supuse cerințelor pentru transportarea mărfurilor periculoase. Bateriile pot fi transportate de utilizator prin transport rutier fără de a fi nevoie de respectarea unor reglementări suplimentare. Atunci când se transportă cu implicarea terților (de exemplu: prin avion sau expeditor de transport), trebuie să fie respectate cerințe speciale pentru

ambalare și marcare. În acest caz, la pregătirea mărfii pentru trimitere, este necesară participarea unui expert de mărfuri periculoase.

Trimiteți bateria doar cu carcasa intactă. Închideți bornele deschise și împachetați bateria astfel încât să nu se miște în interiorul ambalajului. Vă rugăm să respectați posibilele cerințe naționale suplimentare.

**HU/MAGYAR  
VEZETÉK NÉLKÜLI LÁNCÉLEZŐ  
SK20  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

**MŰSZAKI ADATOK**

Modell	SK20		
Feszültség (V, egyenáram)	20		
Üresjáráti fordulatszám (min <sup>-1</sup> )	6500		
Csiszolótárcsa mérete (mm × mm × mm)	108×23×3.2		
A zajszint értékei az EN 62841-1 szabványnak megfelelően lettek meghatározva.			
Hangnyomásszint (dB(A)) Mért hangteljesítményszint (dB(A)) K tús (dB(A))	LpA=56 LwA=69,1 K=3		
A rezgés összesített értékei és a K tús az EN 62841-1 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.			
Rezgésszint (m/s <sup>2</sup> ) K tús (m/s <sup>2</sup> )	1.457 1.5		
Védettségi fokozat	IP20		
Szigetelési osztály	III		
EPTA szerinti tömeg (4 Ah akkumulátorral) (kg)	2.65		
Szerszám tömege akkumulátor nélkül (kg)	2.12		
Tömeg (a teljes szállítási készlettel együtt) (kg)	2.2		
<b>Akkumulátor (nem tartozék)</b>			
Feszültség (V, egyenáram)	20		
Akkumulátor típusa	Li-ion		
Kapacitás (Ah)	2.0 / 4.0 / 8.0		
<b>Töltő (nem tartozék)</b>			
Modell	Charger 20/1	Industrial C20/4	Industrial C20/6.5
Bemeneti feszültség (V, váltakozó) / Frekvencia (Hz)	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Teljesítmény (W)	45	95	135
Kimeneti feszültség (V, egyenáram)	20	20	20
Kimeneti áramerősség (A)	2	4	6.5
Szigetelési osztály	II	II	II

**FIGYELMEZTETÉS:** A megadott rezgés- és zajszintek a szerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Amennyiben a szerszámot más célokra, más tartozékokkal vagy nem megfelelő műszaki állapotban használják, a zaj- és rezgésszintek eltérhetnek. Ez jelentősen növelheti a terhelés szintjét a teljes munkafolyamat során.

A zaj- és rezgésszintek a villamos szerszám használati módjától függően változhatnak, és meghaladhatják az ebben a tájékoztatóban feltüntetett értékeket. Ezek az értékek más szerszámokkal való összehasonlításra és az előzetes terheléscsökkentésre használhatók.

A pontos terhelésértékelésnek figyelembe kell vennie azt az időt is, amikor

a szerszám ki van kapcsolva, vagy működik, de nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti az összesített terhelést a munkafolyamat során. Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelme érdekében, például: a szerszám és tartozékai karbantartása, a kéz melegen tartása, hallásvédő használata, valamint a munkafolyamat megfelelő megszervezése.

### A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA (1.1. ÁBRA)\*

1. Lánchezető	8. Határolócsavar
2. Ütközőhelyzet-szabályozó	9. Talplemez
3. Ütköző	10. Támasztófelület
4. Markolat	11. Rögzítőcsavar
5. Kapcsoló	12. Lánchrögítő kar
6. Burkolatrögítő csavarok	13. Akkumulátor
7. Védőburkolat	14. Védőüveg

### SZÁLLÍTÁSI KÉSZLET\*

- ◊ Használati útmutató – 1 db
- ◊ Akkumulátoros lánchélező gép – 1 db
- ◊ Csiszolótárcsa – 1 db

\*Kérjük, vegye figyelembe, hogy a csomag tartalma országonként eltérhet. A szállítási pontos tartalmára vonatkozó információkért forduljon a helyi forgalmazóhoz.\*

### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

**VIGYÁZATI** Olvassa el figyelmesen az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot, amelyet ezzel az elektromos szerszámmal együtt kapott. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéshez és/vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.

A „vilamos gép” vagy „elektromos szerszám” kifejezés a jelen figyelmeztetésekben az Ön hálózatról működő vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) elektromos szerszámára vonatkozik.

### JELÖLÉSEK ÉS SZIMBÓLUMOK



Mindig viseljen védőszemüveget – megvédi a szemet a forgáctól és a repülő részecskéktől.



Viseljen porvédő maszkot – megakadályozza a faforgács és a por beleégését.



Viseljen hallásvédőt – megóvja a hallást a túlzott zajtól.



A gépet soha ne használja esőben, nedves vagy vizes környezetben. A nedvesség áramütés veszélyét okozhatja.



Akkumulátort mindig távolítsa el, mielőtt bármilyen beállítást végez a lánchélező gépen. Ennek elmulasztása véletlen indításhoz vezethet, ami sérülést vagy a berendezés meghibásodását okozhatja.



Sérülésveszély a forgó szerszámtól! Tartsa távol a kezét.



Védőkesztyű használata kötelező.



Olvassa el a használati útmutatót.



Általános figyelmeztetés a veszélyre.



Megfelel az alapvető biztonsági szabványoknak és az alkalmazandó európai irányelveknek.



Eurázsiai megfelelőségi jel.



Ukrán megfelelőségi jel.

1. Mindig tartson be minden szükséges óvintézkedést a szerszám használata előtt, hogy elkerülje a tüzet, az áramütést vagy a közszerűeg meghibásodását. A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérüléseket vagy a szerszám meghibásodását okozhatja.
2. Ne érintse meg a fém alkatrészeket vagy a tárcsát közvetlenül a munka után – ezek rendkívül forrók lehetnek. A forró felületekkel való érintkezés égési sérülést okozhat.
3. Mindig használjon védőszemüveget vagy arcvédő pajzsot, hallásvédőt, kesztyűt és porvédő maszkot. Az egyéni védőfelszerelés hiánya szemkárosodáshoz, hallásvesztéshez vagy a légutak irritációjához vezethet.
4. Ne használja a szerszámot nedvesség vagy páralecsapódás jelenlétében. A nedves készülékkel való munka áramütést vagy belső meghibásodást okozhat.
5. Tartson biztonságos távolságot a forgó tárcsától, és ne engedjen illetéktelen személyeket a munkaterületre. A törött tárcsa darabjai súlyos sérüléseket okozhatnak.
6. Csak olyan csiszolótárcsákat használjon, amelyek kifejezetten ehhez a közszerűeghez készültek. A nem megfelelő tárcsák rezgést, repedéseket vagy a tárcsa szétrobbanását okozhatják munka közben.
7. A tárcsa névleges fordulatszámának nem szabad kisebbnek lennie a szerszám maximális fordulatszámánál. A megengedett fordulatszám túllépése a tárcsa szétrobbanásához és a törmelék szétszóródásához vezethet.
8. A tárcsát kizárólag közszerűlésre használja, ne gyakoroljon rá oldalirányú nyomást. A túlzott erő repedést, törést vagy hirtelen irányvesztést okozhat.
9. Mindig ép, megfelelő méretű és formájú peremmel szerelje fel a tárcsát. A nem megfelelő vagy sérült peremek növelik a tárcsa meghibásodásának kockázatát.
10. Győződjön meg arról, hogy a tárcsa külső átmérője és vastagsága megfelel a szerszám műszaki adataiban megadott értékeknek. A nem megfelelő méretek akadályozhatják a védelmet és a biztonságos kezelést.
11. A tárcsa és a perem furatainak szorosan kell illeszkedniük az orsóra. A laza rögzítés rezgést és irányvesztést okozhat, ami súlyos sérüléshez vezethet.
12. Használat előtt mindig ellenőrizze a tárcsát repedések vagy törések szempontjából. A felszerelés után álljon a forgási síkon kívül, és indítsa el a szerszámot egy percig maximális fordulatszám, hogy megbizonyosodjon annak épségéről. A hibás tárcsa ez alatt a teszt alatt szétrobbanhat.
13. Ne engedjen illetéktelen személyeket a munkaterületre. A törmelék vagy a munkadarab darabjai sérülést okozhatnak a közelben tartózkodóknak.
14. Tartsa a kezét legalább 10 cm távolságra a csiszolási területtől, és soha ne hajoljon a forgó tárcsa fölé. Az irányvesztés a kezek vagy a ruházat tárcsába kerülését okozhatja, ami súlyos vágásokhoz vezethet.
15. Ne használja a közszerűgépet gyúlékony anyagok közelében vagy éghető felületen. A szikrák tüzet okozhatnak.
16. Biztosítson megfelelő szellőzést a munkaterületen. Az elégtelen levegőtérzés káros por vagy füst beleégéséhez vezethet.
17. Ne használjon folyadékűhűtést igénylő csiszolótárcsákat. A víz vagy hűtőfolyadék használata áramütést okozhat.
18. Ne terhelje túl a szerszámot, és ne gyakoroljon túlzott nyomást a tárcsára élezés közben. A túlzott nyomás a tárcsa beszorulását, visszarángatását vagy robbanást okozhat, ami súlyos sérüléssel járhat.

### HASZNÁLAT

#### ⚠ FIGYELEM!

A tartozékok felszerelése vagy eltávolítása előtt győződjön meg arról, hogy a szerszám ki van kapcsolva, és vegye ki az akkumulátort a véletlen indítás elkerülése érdekében.

#### AKKUMULÁTOR ELTÁVOLÍTÁSA

Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor reteszlelő gombját (12), majd húzza ki az akkumulátort a szerszámból.

Akkumulátor töltési útmutató

A töltő két jelzőfényrel rendelkezik: piros és zöld. A piros jelzőfény azt mutatja, hogy a töltés folyamatban van, míg a zöld jelzőfény azt jelzi, hogy a töltés befejeződött. Maga az akkumulátor LED-es töltöttségjelzővel is rendelkezik, amely megmutatja a töltöttségi szintet. A töltöttség ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátoron található ellenőrző gombot.

- ◊ 1 LED: 25% töltöttség
- ◊ 2 LED: 50% töltöttség
- ◊ 3 LED: 75% töltöttség
- ◊ 4 LED: teljesen feltöltve

Lépésről lépésre:

1. Csatlakoztassa a töltőt a hálózati aljzathoz.
2. Dugós töltő esetén helyezze a csatlakozót az akkumulátor aljzatába. Csúsztható töltő esetén illesse össze a hornyokat, majd tolja be az akkumulátort ütközésig.
3. A piros jelzőfény világitani kezd, jelezve a töltés megkezdését.
4. A töltés befejezésekor a jelzőfény zöldre vált.
5. Húzza ki a töltőt az akkumulátorból és a hálózatból, vagy vegye ki az akkumulátort a töltőből.
6. (Opcionális) Nyomja meg az akkumulátor ellenőrző gombját, hogy a LED-ek segítségével megtekintse a töltöttségi szintet.

Akkumulátor behelyezése

Igazítsa az akkumulátort a szerszám vezetősínéhez, majd tolja be ütközésig, amíg a rögzítőmechanizmus kattánással a helyére nem zár.

## TISZTELT VÁSÁRLÓ!

### ▲ FONTOS!

Az akkumulátoros lánccézelt gép (a továbbiakban: „gép”) megvásárlásakor kérje annak próbatüzemét üresjáróban, valamint ellenőrizze a szállítási készlet teljességét. A gép bekapcsolása előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Ismerkedjen meg a biztonsági előírásokkal és a gép használatára vonatkozó utasításokkal.

## ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

A lánccézelt gép a fűrészlánc szemeinek (vágószemek) élezésére szolgál háztartási körülmények között. Az élezési szög a lánc mozgásirányához képest  $\pm 30^\circ$  tartományban állítható.

A gép mérsékelt éghajlati viszonyok között történő használatra készült,  $+35^\circ\text{C}$  és  $-15^\circ\text{C}$  közötti környezeti hőmérsékleten.

Munkaszerszámként legalább 5500 fordulat/perc fordulatszámú, 108 mm átmérőjű élézőtárcsa használható.

Ez a kézikönyv tartalmazza a gép helyes üzemeltetéséhez szükséges alapvető információkat és követelményeket, amelyek betartása biztosítja a készülék megbízható működését.

A gép fő részei: elektromos hajtás, hajtómű, kapcsoló, alaplap és a lánccézelt mechanizmus.

A forgómozgás átvitele az elektromos hajtásról az orsóra a hajtóművön keresztül történik. Az orsóra az élézőtárcsa egy persely, egy nyomóalátét, egy alátét és egy anya segítségével van felszerelve.

Az alaplaphoz egy forgatható asztallap csatlakozik, amely a vágószemek szögparamétereinek igazodva  $\pm 30^\circ$  tartományban állítható. A forgóasztal rögzítése az alap alsó részén elhelyezett persely elforgatásával történik.

A gép bekapcsolásához nyomja meg a kapcsoló „I” jelölésű oldalát, a kikapcsoláshoz pedig a „0” jelölésűt.

A gép működési elve a következő: a lánc a vezetőhoronyban kerül rögzítésre, majd az élézőtárcsa a lánc vágószemére ereszkedik, és elvégzi annak élezését.

## BIZTONSÁGI AJÁNLÁSOK

A gép használata során az elektromos biztonságot a kettős szigetelés biztosítja.

A gép kizárólag a kézikönyvben megadott rendeltetésnek megfelelően használható.

### ▲ FIGYELEM!

A gép üzemeltetése közben védőszemüveg viselése kötelező.

Tilos:

- ◊ a gépet vízcseppeknek vagy fröccsenésnek kitett környezetben, illetve esőben vagy havazás idején szabadban használni;
- ◊ a gépet robbanásveszélyes vagy vegyileg aktív, a fémeket és szigetelőanyagokat károsító közegben üzemeltetni;
- ◊ a gépet védőburkolat nélkül használni – a burkolatot mindig úgy kell felszerelni, hogy megvédje a kezelőt a sérülésektől, és

megakadályozza a csiszolás során keletkező anyag bejutását a szellőzőnyílásokba;

- ◊ olyan csiszoló tárcsákat használni, amelyek érvényességi ideje lejárt, és nem lettek mechanikai szilárdsági vizsgálatnak alávetve;
- ◊ a gépet földelni;
- ◊ a gépet kazánokba, tartályokba vagy energiaforrások belsejébe helyezni;
- ◊ a gépet bekapcsolt állapotban, felügyelet nélkül hagyni;
- ◊ a kábelt meghúzni, megcsavarni vagy túlzott terhelésnek kitenni.

A gép használata megengedett különleges, egyéni dielektromos védőeszközök nélkül.

Munka közben kerülje a test bármely részének érintkezését földelt felületekkel, például vízvezetékcsövekkel, radiátorokkal vagy háztartási készülékekkel.

A gépet gondosan kell kezelni, kerülni kell az ütések, a túlterhelés, valamint a szennyeződések és kőolajtermékek hatását.

A gép kábelét védeni kell a véletlen sérülésektől.

A gépet ki kell kapcsolni, ha hirtelen leáll.

A rezgés- és zajszint tekintetében a gép megfelel a biztonsági szabványok előírásainak.

## A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

1. Csavarja be a határolócsavart (8) a lánccézelt házán kialakított helyre, majd rögzítse ellenanyával (1–2. ábra). Működés közben a csavart a támasztófelülethez (10) ütközik, ami lehetővé teszi a munkafej süllyesztési mélységének beállítását (3. ábra).
2. Szerelje fel a lánccézelt mechanizmust (12) az alaplapra (9) a rögzítőcsavart (11) segítségével (4. ábra). Győződjön meg arról, hogy az alkatesz biztonságosan van rögzítve, és a mozgó rész akadálymentesen működik.
3. Szerelje fel a csiszoló tárcsát. Ehhez lazítsa meg a burkolatrögzítő csavarokat (6), majd távolítsa el a védőburkolatot (7). Ezután csavarja le a peremet, helyezze fel a csiszoló tárcsát, majd húzza vissza a peremet, és szerelje vissza a védőburkolatot (7. ábra).
4. Rögzítse a lánccézelt munkafelülethez az alaplapon (9) lévő két rögzítőforatn keresztül. Javasolt a készüléket szilárd, stabil, vízszintes felületre telepíteni. Célstratégia olyan helyet választani, ahol megfelelő megvilágítás és akadálytalan hozzáférés biztosított az összes kezelőelemhez.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS!

Mindig távolítsa el az akkumulátort a csiszoló tárcsa cseréje vagy bármilyen beállítás elvégzése előtt.

## BEÁLLÍTÁS (7. ÁBRA)

1. Helyezze a láncot a vezetősínbe (1). Lazítsa meg a rögzítőcsavart (11), állítsa be a kívánt élezési szöget, majd húzza meg ismét a csavart a helyzet rögzítéséhez.
2. Engedje le az ütközőt (3) a láncszemre, és nyomja azt az ütközőfelülethez. A szerszám bekapcsolása nélkül lassan engedje le a munkafejet a láncra.
3. Ellenőrizze a süllyesztés mélységét: ha a tárcsa nem éri el a láncszemet, vagy túl mélyre ereszkedik, állítsa be a határolócsavart (8) a megfelelő szintre.
4. Győződjön meg arról, hogy a csiszoló tárcsa pontosan a láncszem vágóélét érinti. Szükség esetén finomítsa a pozíciót az ütközőhelyzet-szabályozó (2) segítségével, hogy biztosítsa az optimális szöget és élezési pontosságot.
5. Rögzítse a láncot a lánccézelt karral (12), majd a csiszoló tárcsa bekapcsolása előtt ismét ellenőrizze az összes beállítást.

## ÉLEZÉS

1. Vegyen fel védőfelszerelést, és győződjön meg arról, hogy a közelben nincsenek illetéktelen személyek.
2. Csatlakoztassa a gépet, majd nyomja meg a kapcsológombot a készülék bekapcsolásához (8. ábra).
3. Lassan engedje le a csiszoló tárcsát, ahogy a 7. ábrán látható. Ha a beállításban kisebb eltérést észlel, a módosítás előtt kapcsolja ki a készüléket, és válassza le az áramforrásról.

### ▲ MEGJEGYZÉS:

A megfelelő élezés akkor érhető el, ha a csiszoló tárcsa fokozatosan és egyenletesen érintkezik a láncszemmel. Ne tartsa túl sokáig a tárcsát egy fogn.


4. Rögzítse a láncot a lánccézelt karral. Kapcsolja be a kapcsolót, majd engedje le a gép fejét a láncszemre. Az élezés befejezése után

lazítsa meg a láncrögzőtő kart, és húzza tovább a láncot a következő, azonos élezési szögű vágószemhez (minden második szemhez).

5. Ismétélje meg a 3. lépést, és fejezze be az egyik oldal élezését.

6. Ezután fordítsa meg a láncfűrész vázát a másik oldalra, húzza meg az anyát, majd ismétélje meg a 3. lépést, és fejezze be az élezést.

## KÖRNYEZETVÉDELME

 Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, acumulatori, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice și acumulatorii împreună cu gunoii menajer!

Pentru protejarea mediului înconjurător, este necesar să eliminați baterie utilizată, mai ales, baterie cu litiu, în mod corespunzător. Pentru a elimina corespunzătoare, descărcați baterie complet atunci când lucrați cu dispozitivul, scoateți-o, apoi înfășurați bornele folosind o bandă izolantă pentru a evita scurtcircuitul. Nu se poate dezasambla baterie și elimina părțile ei. Eliminați în locuri special destinate acestui lucru.



### NUMAI PENTRU ȚĂRILE UE:

În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislație națională în vigoare, precum și în conformitate cu Directiva Europeană 2006/66/EC, baterii și dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediului înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

## SHÁLLÍTÁS

A lítium-ion akkumulátorokra a veszélyes áruk szállítására vonatkozó követelmények vonatkoznak. Az akkumulátorcsomagokat a felhasználó maga is szállíthatja közúti szállítással anélkül, hogy kiegészítő előírásokat kellene betartania. Harmadik fél bevonásával történő szállításkor (pl.: repülővel vagy szállítmányozóval) a csomagolásra és a jelölésre vonatkozó speciális előírásokat kell betartani. Ebben az esetben a rakomány szállításra való előkészítéséhez veszélyes árukkal foglalkozó szakértőt kell bevonni.

Az akkumulátort csak sértetlen burkolattal szállítsa. Zárja le a nyitott érintkezőket, és csomagolja be az akkumulátort úgy, hogy az ne mozduljon el a csomagolásban. Kérjük, tartsa be az esetleges kiegészítő nemzeti előírásokat is.

## RU | РУССКИЙ

### АККУМУЛЯТОРНАЯ ЗАТОЧНАЯ МАШИНА ДЛЯ ЦЕПЕЙ SK20 ИНСТРУКЦИЯ

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	SK20
Напряжение (В, постоянное)	20
Частота холостого хода (об/мин <sup>-1</sup> )	6500
Размеры шлифовального круга (мм × мм × мм)	108×23×3.2
Значения уровня шума определены в соответствии с EN 62841-3-1	
Уровень звукового давления (дБ(A))	LpA=56
Измеренный уровень звуковой мощности (дБ(A))	LwA=69,1
Погрешность K (дБ(A))	K=3
Общие значения вибрации и погрешность K определены согласно EN 62841-1	
Уровень вибрации (м/с <sup>2</sup> )	1.457
Погрешность K (м/с <sup>2</sup> )	1.5
Уровень защиты	IP20
Класс защиты	III

Вес EPTA (с батарей 4 А·ч) (кг)	2.65		
Вес инструмента без аккумулятора (кг)	2.12		
Вес (включая весь комплект поставки) (кг)	2.2		
<b>Акумулятор (не входит в комплект)</b>			
Напряжение (В, постоянное)	20		
Тип батареи	Li-ion		
Ёмкость (А·ч)	2.0 / 4.0 / 8.0		
<b>Зарядное устройство (не входит в комплект)</b>			
<b>Модель</b>	<b>Charger 20/1</b>	<b>Industrial C20/4</b>	<b>Industrial C20/6.5</b>
Входное напряжение (В, переменное) / Частота (Гц)	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Мощность (Вт)	45	95	135
Выходное напряжение (В, постоянное)	20	20	20
Выходной ток (А)	2	4	6.5
Класс защиты	II	II	II

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Заявленные уровни вибрации и шума соответствуют основным областям применения инструмента. Однако, если инструмент используется для других целей, с другими принадлежностями или находится в плохом техническом состоянии, уровни шума и вибрации могут отличаться. Это может значительно повысить уровень воздействия в течение всего рабочего периода. Уровни шума и вибрации будут варьироваться в зависимости от способов использования электроинструмента и могут превышать значения, указанные в этом информационном листе. Эти уровни шума и вибрации могут использоваться для сравнения одного инструмента с другим и для предварительной оценки воздействия. Точная оценка нагрузки также должна учитывать время, когда инструмент выключен или работает, но не используется. Это может значительно снизить общее воздействие в течение рабочего периода. Определите дополнительные меры безопасности для защиты оператора, такие как: обслуживание инструмента и принадлежностей, согревание рук, использование защиты слуха и организация рабочего процесса.

#### ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА (РИС. 1.1)

1. Направляющая цепи
2. Регулятор положения упора
3. Стопор
4. Рукоятка
5. Выключатель
6. Винты фиксации кожуха
7. Защитный кожух
8. Ограничительный винт
9. Основание
10. Опорная поверхность
11. Крепёжный винт
12. Рычаг фиксации цепи
13. Аккумулятор
14. Защитное стекло

#### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ\*

1. Инструкция - 1 шт
2. Аккумуляторная заточная машина для цепей - 1 шт
3. Шлифовальный круг - 1 шт

\*Пожалуйста, обратите внимание, что содержимое упаковки может отличаться в зависимости от страны покупки. Для получения конкретной информации о содержимом вашей поставки обратитесь к местным дистрибьюторам.

#### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

**ОСТОРОЖНО!** Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, указаниями, иллюстрациями и техническими характеристиками, предоставленными вместе с этой электрической машиной. Несоблюдение всех приведённых ниже указаний может привести к поражению электрическим током и (или) тяжёлым телесным повреждениям. Сохраните все предупреждения и инструкции для справки. Термин «электрическая машина» или «электроинструмент» в этих предупреждениях относится к вашей электрической машине, работающей от сети, или к аккумуляторной (беспроводной) электрической машине.

## УМОВНІ ЗНАКИ ТА СИМВОЛИ



Всегда надевайте защитные очки – защищают глаза от частиц и опилок.



Носите пылезастытную маску – предотвращает вдыхание частиц древесины.



Носите защитные наушники – защищают слух от чрезмерного шума.



Никогда не используйте машину под дождём или во влажных либо мокрых условиях. Влага создаёт опасность поражения электрическим током.



Всегда снимайте аккумулятор перед выполнением любых настроек заточного станка. Несоблюдение этого требования может привести к случайному запуску, что может вызвать травму или повреждение оборудования.



Опасность травмирования от вращающегося инструмента! Держите руки подальше.



Обов'язково використувувати захисні рукавички.



Прочитайте инструкцию.



Обязательно используйте защитные перчатки.



Соответствие основным стандартам безопасности, применимым Европейским директивам.



Евразийский знак соответствия.



Украинский знак соответствия.

1. Всегда соблюдайте все необходимые меры предосторожности перед использованием инструмента, чтобы избежать пожара, поражения электрическим током или повреждения точила. Несоблюдение правил безопасности может привести к серьёзным травмам или неисправности инструмента.
2. Не прикасайтесь к металлическим частям или дискам сразу после работы – они могут быть очень горячими. Контакт с горячими поверхностями может вызвать ожоги.
3. Всегда используйте защитные очки или щиток для лица, средства защиты слуха, перчатки и пылезастытную маску. Отсутствие средств индивидуальной защиты может привести к повреждению глаз, потере слуха или раздражению дыхательных путей.
4. Не используйте инструмент в присутствии влаги или конденсата. Работа с влажным устройством может привести к поражению электрическим током или внутренним повреждениям.
5. Держитесь на безопасном расстоянии от вращающегося диска и не допускайте посторонних лиц к рабочей зоне. Осколки сломанного диска могут вызвать серьёзные травмы.
6. Используйте только абразивные шлифовальные диски, предназначенные именно для этого точила. Применение неподходящих дисков может привести к вибрации, трещинам или отрыву диска во время работы.
7. Номинальная скорость диска должна быть не ниже максимальной скорости инструмента. Превышение допустимой скорости может привести к разрушению диска и разлету осколков.
8. Используйте диски только для заточки, не прикладываяе бокового давления. Чрезмерное усилие может вызвать трещины, поломку или внезапную потерю контроля.
9. Всегда устанавливайте диски с неповреждёнными фланцами соответствующего размера и формы. Неправильно подобранные или повреждённые фланцы повышают риск отказа диска.
10. Убедитесь, что внешний диаметр и толщина диска соответствуют техническим характеристикам инструмента. Неправильные

размеры могут мешать надлежащей защите и управлению.

11. Отверстия диска и фланца должны плотно садиться на шпиндель. Ненадёжное крепление вызывает вибрацию и потерю контроля, что может привести к серьёзным травмам.
12. Перед использованием проверьте каждый диск на наличие трещин или сколов. После установки отойдите в сторону от плоскости вращения и включите инструмент на минуту на максимальных оборотах, чтобы убедиться в исправности. Дефектный диск может разрушиться во время этого теста.
13. Не допускайте посторонних лиц в рабочую зону. Осколки диска или заготовки могут травмировать находящихся рядом.
14. Держите руки на расстоянии не менее 10 см от зоны шлифования и никогда не наклоняйтесь над вращающимся диском. Потеря контроля может привести к захвату рук или одежды диском и вызвать серьёзные порезы.
15. Не используйте точило рядом с легковоспламеняющимися материалами или на горючих поверхностях. Искры могут вызвать возгорание и пожар.
16. Обеспечьте надлежащую вентиляцию рабочего места. Недостаточный воздухообмен может привести к вдыханию вредной пыли или дыма.
17. Не используйте шлифовальные круги, требующие жидкостного охлаждения. Применение воды или охлаждающей жидкости может привести к поражению электрическим током.
18. Не перегружайте инструмент и не давите чрезмерно на диск во время заточки. Избыточное давление повышает риск заклинивания, отдачи или взрыва диска, что может привести к серьёзным травмам.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Перед установкой или снятием аксессуаров убедитесь, что инструмент выключен, и извлеките аккумулятор, чтобы избежать случайного включения.

### УДАЛЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА

Чтобы удалить аккумулятор, нажмите кнопку блокировки аккумулятора (12) и извлеките аккумулятор из инструмента.

Инструкции по зарядке аккумулятора  
Зарядное устройство имеет два индикатора: красный и зелёный. Красный индикатор показывает, что идёт зарядка, а зелёный указывает на то, что зарядка завершена. Сам аккумулятор может иметь индикатор заряда со светодиодами, показывающими уровень заряда. Чтобы проверить уровень заряда, нажмите кнопку проверки заряда на аккумуляторе.

- ♦ 1 светодиода: заряжено на 25 %
- ♦ 2 светодиода: заряжено на 50 %
- ♦ 3 светодиода: заряжено на 75 %
- ♦ 4 светодиода: полностью заряжено

### Пошаговые инструкции:

Подключите зарядное устройство к розетке.

Для штекерных зарядных устройств вставьте штекер в порт аккумулятора. Для слайдерных зарядных устройств совместите пазы и вставьте аккумулятор до упора.

Индикатор загорится красным, показывая, что зарядка началась.

Когда зарядка завершится, индикатор загорится зелёным.

Отсоедините зарядное устройство от аккумулятора и розетки или извлеките аккумулятор из зарядного устройства.

(Необязательно) Нажмите кнопку проверки заряда на аккумуляторе, чтобы увидеть уровень заряда по светодиодам.

### УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРА

Совместите аккумулятор с пазом на инструменте, затем вставьте его до фиксации и характерного щелчка.

## УВАЖАЕМЫЙ ПОТРЕБИТЕЛЬ!

### ⚠ ВАЖНО!

При покупке аккумуляторной машины для заточки цепи (далее – «машина») требуется проверки её работоспособности на холостом ходу и проверки соответствия комплектности. Перед включением машины внимательно прочитайте настоящее руководство. Изучите требования безопасности и указания по эксплуатации машины.

## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Машина для заточки цепи предназначена для заточки звеньев (резцов) пильной цепи в бытовых условиях. Величина угла заточки составляет  $\pm 30^\circ$  от направления движения цепи.

Машина предназначена для эксплуатации в районах умеренного климата при температуре воздуха от плюс  $35^\circ\text{C}$  до минус  $15^\circ\text{C}$ .

В качестве рабочего инструмента используются заточные круги с рабочей частотой вращения не менее 5500 об/мин и диаметром 108 мм. В данном руководстве изложены основные сведения и требования, необходимые для правильной эксплуатации машины, от соблюдения которых зависит надёжная работа изделия.

Машина состоит из следующих основных частей: электропривода, редуктора, выключателя, основания и механизма фиксации цепи.

Передача вращения от электропривода к шпинделю осуществляется через редуктор. На шпиндель устанавливается заточный круг при помощи втулки, расположенной за заточным кругом, прижимной шайбы, шайбы и гайки.

К основанию крепится поворотный столик, который устанавливается под необходимым углом в пределах  $\pm 30^\circ$ , в зависимости от угловых параметров резцов пильной цепи. Фиксация поворотного столика осуществляется путём вращения втулки, расположенной в нижней части основания.

Для включения машины необходимо нажать на край выключателя, обозначенный символом « $\blacktriangleright$ », для отключения – на край с символом « $\blacktriangleleft$ ».

Принцип работы машины заключается в том, что цепь фиксируется в направляющем пазу, после чего на резец цепи опускается заточный круг, выполняющий его заточку.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Электробезопасность при работе с машиной обеспечивается её двойной изоляцией.

Применять машину допускается только в соответствии с назначением, указанным в руководстве.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

При эксплуатации машины необходимо пользоваться защитными очками.

Запрещается:

- ♦ эксплуатировать машину в условиях воздействия капель и брызг, а также на открытых площадках во время дождя или снегопада;
- ♦ эксплуатировать машину во взрывоопасных помещениях или в химически активной среде, разрушающей металлы и изоляцию;
- ♦ эксплуатировать машину без защитного кожуха, который должен быть установлен таким образом, чтобы защитил работающего от травм и машину – от попадания продуктов работы в вентиляционные отверстия;
- ♦ использовать заточные круги с истёкшим сроком гарантии без испытания их на механическую прочность;
- ♦ заземлять машину;
- ♦ вносить машину внутрь котлов, резервуаров, источников питания;
- ♦ оставлять машину без присмотра, включённую в сеть питания;
- ♦ натягивать и перекручивать шнур, подвергать его нагрузкам.

Машину разрешается выполнять работы без применения индивидуальных диэлектрических средств защиты.

Во время работы избегайте любого контакта тела с заземлёнными поверхностями, такими как трубы водоснабжения, радиаторы, бытовая техника.

При эксплуатации машины необходимо бережно обращаться с ней, не подвергать машину ударам, перегрузкам, воздействию грязи и нефтепродуктов.

Шнур машины должен быть защищён от случайного повреждения.

Машина должна быть отключена выключателем в случае её внезапной остановки.

По уровню вибрации и шума машина соответствует требованиям нормативной документации по безопасности.

## СБОРКА УСТРОЙСТВА

1. Вверните ограничительный винт (8) в соответствующее место на корпусе заточного станка и зафиксируйте его контргайкой (рис. 1–2). Во время работы винт упирается в опорную поверхность (10), что позволяет отрегулировать глубину опускания ра-

бочей головки (рис. 3).

2. Установите механизм фиксации цепи (12), прикрутив его к основанию (9) с помощью крепёжного винта (11) (рис. 4). Убедитесь, что элемент надёжно зафиксирован и подвижная часть работает без заеданий.
3. Установите шлифовальный круг. Для этого открутите винты фиксации кожуха (6) и снимите защитный кожух (7). Затем открутите фланец, установите шлифовальный круг, после чего открутите фланец обратно и снова прикрепите защитный кожух (7) (рис. 5).
4. Закрепите заточку на рабочей поверхности через два монтажных отверстия в основании (9). Рекомендуется устанавливать устройство на прочную, устойчивую поверхность с ровным горизонтом. Желательно выбрать место с достаточным освещением и свободным доступом ко всем элементам управления.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Всегда извлекайте аккумулятор перед заменой шлифовальных кругов или выполнением любых настроек точила.

## НАСТРОЙКА (РИС. 7)

1. Установите цепь в направляющую (1). Ослабьте крепёжный винт (11), выставьте нужный угол заточки, после чего снова затяните винт для фиксации положения.
2. Опустите стопор (3) на звено цепи и прижмите его к упору. Не включая инструмент, плавно опустите рабочую головку к цепи.
3. Проверьте глубину опускания: если диск не достаёт до звена или опускается слишком глубоко, отрегулируйте ограничительный винт (8) до нужного уровня.
4. Убедитесь, что шлифовальный круг приближается именно к режущей кромке звена. При необходимости откорректируйте положение с помощью регулятора положения стопора (2), чтобы обеспечить оптимальный угол и точность заточки.
5. Зажмите цепь рычагом фиксации цепи (12) и повторно проверьте все настройки перед включением инструмента.

## ЗАТОЧКА

1. Наденьте защитное снаряжение и убедитесь, что в непосредственной близости нет посторонних.
2. Подключите и нажмите кнопку на выключателе, чтобы включить машину (Рисунок 8).
3. Медленно опустите шлифовальный круг, как показано на рисунке 7. Если вы заметили небольшие ошибки в настройках, прежде чем вносить изменения, выключите устройство и отсоедините его от сети.

### ⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

Хорошая заточка происходит, когда контакт между шлифовальным кругом и зубом постепенный и плавный. Не задерживайтесь слишком долго на каждом зубе.

1. Зажмите цепь рычагом фиксации цепи. Включите переключатель, прижмите головку машины к звену. После завершения шлифования ослабьте рычаг цепи и протяните цепь до следующего режущего звена с таким же углом заточки (через 1).
2. Повторите шаг 3, завершите шлифование с одной стороны.
3. Переверните раму цепной пилы на другую сторону, затяните гайку, затем повторите шаг 3, завершите шлифование с другой стороны.
4. После того как вы закончите заточку всех зубьев цепи, выключите машину, нажав кнопку « $\blacktriangleleft$ » на переключателе (#12), и отключите устройство. См. РИСУНОК 8.

Не забудьте выключить машину и отсоединить её от сети, если вам нужно внести какие-либо корректировки.

После выполнения всех шагов по заточке ваша цепь готова к установке на пилу.


## ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Держите машину в чистоте и не допускайте попадания на неё пыли, металлических мусора и грязи.
2. Проверяйте шлифовальный круг перед кожким использованием, чтоб переконатися, що він не пошкоджений. Не використовуйте шлифовальный круг, якщо він має сколи, тріщини чи зношення. Перевірити, чи є на ньому невидимі людському оку тріщини, можна, повісивши його за центральний отвір і постукаючи неметалевим предметом (наприклад, ручкою викрутки). Якщо він у хорошому стані, він видаватиме металевий звук. Глухий звук вказує на тріщини чи пошкодження.
3. Замените шлифовальный круг, когда его диаметр станет 3 дюйма (7,62 мм).

**ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ**

Неисправность	Вероятная причина
1. При включении заточка не работает.	Разряженный или неисправный аккумулятор (13). Плохой контакт между аккумулятором и клеммами инструмента. Неисправный выключатель (5) или электронная плата управления.
2. Частота вращения диска снижена или диск вращается рывками.	Низкий заряд аккумулятора. Загрязнение или износ механизма редуктора. Неисправность двигателя.
3. Во время работы слышен повышенный шум или вибрация.	Ослабление крепежных элементов, износ или повреждение подшипников, неправильно установлен шлифовальный круг.
4. При заточке сильно искрит или появляется запах перегрева.	Надмирный тиск під час роботи, знос шлифовального круга, забруднення вентиляційних отворів, перевантаження двигуна.
5. Время работы от аккумулятора существенно сократилось.	Снижение ёмкости аккумулятора вследствие износа, работа при низких температурах или недостаточный заряд.
6. После нажатия кнопки включения светодиода мигает, но двигатель не запускается.	Срабатывание защиты от перегрузки или перегрева. Дайте инструменту остыть, снимите и снова установите аккумулятор.

**ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

 Займайтесь о природе, электроинструменты, аккумуляторные батареи, принадлежности и упаковки нужно сдавать на экологически чистую переработку. Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторные батареи в бытовой мусор!

Чтобы сберечь природу, необходимо правильно утилизировать использованную батарею, в частности, литиевую. Для правильной утилизации окончательно разрядите батарею при работе с прибором, извлеките, потом замотайте контакты изоляцией, чтобы избежать короткого замыкания. Нельзя вскрывать батарею и утилизировать по частям. Утилизируйте в предназначенных для этого местах.



**ТОЛЬКО ДЛЯ СТРАН ЕС:**

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, а также в соответствии с европейской директивой 2006/66/ЕС, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.

**ТРАНСПОРТИРОВКА**

На литий-ионные аккумуляторные батареи распространяются требования в отношении транспортировки опасных грузов. Аккумуляторные батареи могут перевозиться самим пользователем автомобильным транспортом без необходимости соблюдения дополнительных норм. При перевозке с привлечением третьих лиц (напр.: самолетом или транспортным экспедитором) необходимо соблюдать особые требования к упаковке и маркировке. В этом случае при подготовке груза к отправке необходимо участие эксперта по опасным грузам.

Отправляйте аккумуляторную батарею только с неповрежденным корпусом. Заклейте открытые контакты и упакуйте аккумуляторную батарею так, чтобы она не перемещалась внутри упаковки. Пожалуйста, соблюдайте также возможные дополнительные национальные предписания.

**UA|УКРАЇНЬСЬКА**

**АККУМУЛЯТОРНА ЗАТОЧНА МАШИНА ДЛЯ ЛАНЦЮГІВ SK20 ІНСТРУКЦІЯ**

**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Модель	SK20
Напруга (В, постійна)	20
Швидкість холостого ходу (хв <sup>-1</sup> )	6500
Розміри шлифовального круга (мм×мм×мм)	108×23×3.2
Значення рівня шуму визначені відповідно до EN 62841-1	
Рівень звукового тиску (дБ(A))	LpA=56
Вимірний рівень звукової потужності (дБ(A))	LWA=69,1
Похибка К (дБ(A))	K=3
Загальні значення вібрації та похибка К визначені відповідно до EN 62841-1	
Рівень вібрації (м/с <sup>2</sup> )	1.457
Похибка К (м/с <sup>2</sup> )	1.5
Рівень захисту	IP20
Клас захисту	III
Вага ЕРТА (з батареєю 4 Агод) (кг)	2.65
Вага інструменту без аккумулятора (кг)	2.12
Вага (включаючи весь комплект поставки) (кг)	2.2

**Акумулятор (не входить до комплекту)**

Напруга (В, постійна)	20
Тип батареї	Li-ion
Ємність (Агод)	2.0 / 4.0 / 8.0

**Зарядний пристрій (не входить до комплекту)**

Модель	Charger 20/1	Industrial C20/4	Industrial C20/6.5
Вхідна напруга (В, змінна) / Частота (Гц)	220-240/50	220-240/50	220-240/50
Потужність (Вт)	45	95	135
Вихідна напруга (В, постійна)	20	20	20
Вихідний струм (А)	2	4	6.5
Клас захисту	II	II	II

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Заявлені рівні вібрації та шуму відповідають основним галузям застосування інструменту. Однак, якщо інструмент використовується для інших цілей, з іншими приладами або в поганому технічному стані, рівні шуму та вібрацій можуть відрізнитися. Це може значно збільшити рівень впливу протягом усього робочого періоду. Рівні шуму та вібрацій будуть варіюватися залежно від способів використання електроінструменту і можуть перевищувати рівні, вказані в цьому інформаційному аркуші. Ці рівні звуку та вібрації можуть використовуватися для порівняння одного інструменту з іншим і для попередньої оцінки впливу. Точна оцінка навантаження також повинна враховувати час, коли інструмент вимкнений або працює, але не використовується. Це може значно знизити загальне навантаження протягом робочого періоду. Включіть додаткові заходи безпеки для захисту оператора, такі як: обслуговування інструменту та приладдя, зігрівання рук, використання захисту слуху та організація робочого процесу.

**ОПИС ПРИСТРОЮ (МАЛ. 1.1)\***

1. Направляюча ланцюга
2. Регулятор положення стопора
3. Стопор
4. Рукоятка

5. Вимикач	11. Кріпильний гвинт
6. Гвинти фіксації кожуха	12. Важіль фіксування ланцюга
7. Захисний кожух	13. Акумулятор
8. Обмежувальний гвинт	14. Захисне скло
9. Основа	
10. Упорна поверхня	

### КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ\*

1. Інструкція - 1 шт
2. Акумуляторна заточна машина для ланцюгів - 1 шт
3. Шліфувальний круг - 1 шт

\*Будь ласка, зверніть увагу, що вміст упаковки може відрізнятись залежно від країни покупки. Для отримання конкретної інформації про вміст вашої поставки зверніться до місцевих дистриб'юторів.

### ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

**ОБЕРЕЖНО!** Ознайомтеся з усіма попередженнями щодо безпеки, вказівками, ілюстраціями та технічними характеристиками, наданими разом із цією електричною машиною. Невиконання всіх наведених нижче вказівок може призвести до ураження електричним струмом та (або) важкого тілесного ушкодження.

Збережіть усі попередження та інструкції для довідки.

Термін "електрична машина" або "електроінструмент" у цих попередженнях стосується вашої електричної машини, що працює від мережі, або до акумуляторної (бездротової) електричної машини.

### УМОВНІ ЗНАКИ ТА СИМВОЛИ



Завжди надягайте захисні окуляри – захищають очі від часток та тирси.



Носіть пилозахисну маску – Запобігає вдиханню частинок деревини.



Носіть захисні навушники - захищають слух від надмірного шуму.



Ніколи не використовуйте машину під дощем або у вологих чи мокрих умовах. Волога створює небезпеку ураження електричним струмом.



Завжди знімайте акумулятор перед виконанням будь-яких налаштувань заточувальної машини. Невиконання цієї вимоги може призвести до випадкового запуску, що може спричинити травму або пошкодження обладнання.



Небезпека травмування від обертового інструмента! Тримайте руки подаль.



Обов'язково використовувати захисні рукавички



Прочитайте інструкції



Загальне попередження про безпеку



Відповідність основним стандартам безпеки, застосованим Європейським директивам.



Євразійський знак відповідності.



Український знак відповідності.

1. Завжди дотримуйтеся всіх необхідних запобіжних заходів перед використанням інструмента, щоб уникнути пожежі, ураження електричним струмом або пошкодження точила. Недотримання правил безпеки може призвести до серйозних травм або несправності інструмента.

2. Не торкайтеся металевих частин або дисків одразу після роботи – вони можуть бути дуже гарячими. Контакт із гарячими поверхнями може спричинити опіки.
3. Завжди використовуйте захисні окуляри або щиток для обличчя, захист слуху, рукавички та маску від пилу. Відсутність захисту індивідуального захисту може призвести до пошкодження очей, втрати слуху або подразнення дихальних шляхів.
4. Не використовуйте інструмент у присутності вологи або конденсату. Робота з вологим пристроєм може призвести до ураження електричним струмом або внутрішніх пошкоджень.
5. Тримайтеся на безпечній відстані від обертового диска і не допускайте сторонніх осіб до робочої зони. Уламки зламаного диска можуть спричинити серйозні травми.
6. Використовуйте лише абразивні шліфувальні диски, призначені саме для цього точила. Використання невідповідних дисків може призвести до вібрації, тріщин або відриву диска під час роботи.
7. Номінальна швидкість диска має бути не меншою за максимальну швидкість інструмента. Перевищення допустимої швидкості може призвести до руйнування диска та розльоту уламок.
8. Використовуйте диски тільки для заточування, не прикладайте бічного тиску. Надмірне зусилля може спричинити тріщини, пошкоду або раптово втрату контролю.
9. Завжди встановлюйте диски з неущкодженими фланцями відповідного розміру та форми. Неправильно підібрані або пошкоджені фланці підвищують ризик відмови диска.
10. Переконайтеся, що зовнішній діаметр і товщина диска відповідають технічним характеристикам інструмента. Неправильні розміри можуть перешкоджати належному захисту та керуванню.
11. Отвори диска та фланця мають щільно сідати на шпindel. Ненадійне кріплення викликає вібрацію і втрату контролю, що може призвести до серйозних травм.
12. Перед використанням перевіряйте кожен диск на наявність тріщин або відколів. Після встановлення відійдіть убік від площини обертання і увімкніть інструмент на хвилинку на максимальних обертах, щоб перекоонатися у справності. Дефектний диск може зруйнуватися під час цього тесту.
13. Не допускайте до робочої зони сторонніх осіб. Уламки диска або заготовки можуть травмувати присутніх поблизу.
14. Тримайте руки на відстані не менше 10 см від зони шліфування і ніколи не нахиляйтеся над обертовим диском. Втрата контролю може призвести до захоплення рук або одягу в диск і серйозних порізів.
15. Не використовуйте точило поблизу легкозаймистих матеріалів або на горючих поверхнях. Іскри можуть спричинити займання та пожежу.
16. Забезпечте належну вентиляцію робочого місця. Недостатній обмін повітря може спричинити вдихання шкідливого пилу або диму.
17. Не використовуйте шліфувальні круги, що потребують рідинного охолодження. Використання води або охолоджувача може призвести до ураження електричним струмом.
18. Не перавантажуйте інструмент і не тисніть надмірно на диск під час заточування. Надлишковий тиск підвищує ризик заклинювання, віддачі або вибуху диска, що може призвести до серйозних травм.

### ВИКОРИСТАННЯ

#### ⚠ УВАГА!

Перед встановленням або зняттям аксесуарів переконайтеся, що інструмент вимкнено, та вийміть акумулятор, щоб уникнути випадкового увімкнення.

#### ВИДАЛЕННЯ АКУМУЛЯТОРА

Щоб видалити акумулятор, натисніть кнопку блокування акумулятора (12) і витягніть акумулятор з інструменту.

Інструкції з зарядки акумулятора

Зарядний пристрій має два індикатори: червоний та зелений. Червоний індикатор показує, що відбувається зарядка, а зелений індикатор вказує на те, що зарядка завершена. Сам акумулятор може мати індикатор заряду зі світлодіодами, які показують рівень заряду. Щоб перевірити рівень заряду, натисніть кнопку перевірки заряду на акумуляторі.

- ♦ 1 світлодіод: заряджено 25 %
- ♦ 2 світлодіоди: заряджено 50 %
- ♦ 3 світлодіоди: заряджено 75 %

- ♦ 4 світлодіоди: повністю заряджено

Покрокові інструкції:

Підключіть зарядний пристрій до розетки.

Для штекерних зарядних пристроїв вставте штекер у порт акумулятора. Для шлейфних зарядних пристроїв сумістіть пази і вставте акумулятор до упору.

Індикатор загоріться червоним, показуючи, що зарядка розпочалася. Коли зарядка завершиться, індикатор загоріться зеленим.

Вимкніть зарядний пристрій від акумулятора та розетки або вийміть акумулятор із зарядного пристрою.

Опційно: Натисніть кнопку перевірки заряду на акумуляторі, щоб побачити рівень заряду за допомогою світлодіодів.

## ВСТАНОВЛЕННЯ АКУМУЛЯТОРА

Сумістіть акумулятор з пазом на інструменті, а потім вставте його на місце до фіксації і характерного клацання.

## ШАНОВНИЙ СПОЖИВАЧ!

### ⚠ ВАЖЛИВО!

При покупці акумуляторної машини для заточування ланцюга (надалі «машина») вимагайте перевірки її працездатності на холостому ходу і вимагайте перевірки відповідності комплектності. Перед включенням машини уважно прочитайте цей посібник. Вивчіть вимоги безпеки і вказівки по експлуатації машини.

## ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ

Машина для заточки ланцюга призначена для заточування ланок (різців) пиляльного ланцюга в побутових умовах. Величина кута заточки становить  $\pm 30^\circ$  від напрямку руху ланцюга.

Машина призначена для експлуатації в районах помірного клімату при температурі повітря від плюс  $35^\circ \text{C}$  до мінус  $15^\circ \text{C}$ .

Як робочий інструмент використовуються заточувальні кола з робочою частотою обертання не менше 5500 об / хв і діаметром 108 мм.

У цьому посібнику викладено основні відомості і вимоги, необхідні для правильної експлуатації машини, від дотримання яких залежить надійна експлуатація виробу.

Машина складається з наступних основних частин: електроприводу, редуктора, вимикача, підстави і механізму фіксації ланцюга.

Передача обертання від електроприводу до шпindelя здійснюється через редуктор. На шпindelі встановлюється заточувальний коло, за допомогою втулки, розташованої за заточним кругом, шайби притискної, шайби і гайки.

До основи кріпиться столик поворотний, який встановлюється на необхідний кут в межах  $\pm 30^\circ$ , в залежності від кутівих параметрів різців пиляльного ланцюга. Фіксація столика поворотного здійснюється за допомогою обертання втулки, розташованої і нижній частині основи.

Для включення машини необхідно натиснути на край вимикача, позначений символом "I", для відключення - з символом "0".

Принцип роботи машини полягає в тому, що необхідний ланцюг фіксується в спрямовуючій пазу, а потім на різець ланцюга опускається заточувальний круг і виконує його заточку.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Електробезпека при роботі з машиною забезпечується її подвійною ізоляцією.

Застосовувати машину дозволяється тільки відповідно до призначення, зазначеним в керівництві.

### ⚠ УВАГА!

При експлуатації машини необхідно користуватися захисними очками

Забораються:

- ♦ експлуатувати машину в умовах впливу крапель і бризок, а також на відкритих майданчиках під час дощу або снігопаду;
- ♦ експлуатувати машину у вибухонебезпечних приміщеннях або з хімічно активним середовищем, яка руйнує метали і ізоляцію
- ♦ експлуатувати машину без захисного кожуха, який повинен бути встановлений таким чином, щоб захистити працюючого від травм і машини від потрапляння продуктів відпрацювання в вентиляційні отвори;
- ♦ використовувати заточувальні кола з Минимумом гарантією без випробувань їх на механічну міцність; заземлювати машину; вносити машину всередину котлів, резервуарів, джерел живлення;

- ♦ залишати машину без нагляду, включену в мережу живлення; натягувати і перекручувати шнур, надавати його навантаженням.

Машиною дозволяється проводити роботу без застосування індивідуальних діелектричних засобів захисту.

Під час роботи уникайте будь-якого дотику тіла до заземленими поверхнями, такими як труби водопостачання, радіатори, побутова техніка.

При експлуатації машини необхідно дбайливо поводитися з нею, не наражати на машину ударам, перевантаженням, дії бруду і нафтопродуктів.

Шнур машини повинен бути захищений від випадкового пошкодження.

Машина повинна бути відключена вимикачем в разі її раптової зупинки.

За рівнем вібрації і шуму машина відповідає вимогам нормативної документації з безпеки.

## ЗБІРКА ПРИСТРОЮ

1. Вкрутіть обмежувальний гвинт (8) у відповідне місце на корпусі заточки та зафіксуйте його контргайкою (рис. 1-2). Під час роботи гвинт упирається в упорну поверхню (10), що дозволяє відрегулювати глибину опускання робочої головки (рис. 3).
2. Встановіть механізм фіксування ланцюга (12), прикрутивши його до основи (9) за допомогою кріпильного гвинта (11) (рис. 4). Переконайтеся, що елемент надійно зафіксований і рухома частина працює без заїдань.
3. Установіть шліфувальний круг. Для цього відкрутіть гвинти фіксації кожуха (6) та зніміть захисний кожух (7). Потім відкрутіть фланець, встановіть шліфувальний круг, після чого закрутіть фланець назад і знову прикріпіть захисний кожух (7) (рис. 5).
4. Закріпіть заточку на робочій поверхні через два монтажні отвори в основі (9). Рекомендуються встановлювати пристрій на міцну, стійку поверхню з рівним горизонтом. Бажано обрати місце з достатнім освітленням та вільним доступом до всіх елементів управління.

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Завжди виймайте акумулятор перед заміною шліфувальних кругів або виконанням будь-яких налаштувань точила.

## НАЛАШТУВАННЯ (РИС. 7)

1. Встановіть ланцюг у напрямлений (1). Ослабте кріпильний гвинт (11), вставте потрібний кут заточки, після чого знову затягніть гвинт для фіксації положення.
2. Опустіть стопор (3) на ланку ланцюга та притисніть її до упору. Не вимикаючи інструмент, плавно опустіть робочу головку до ланцюга.
3. Перевірте глибину опускання: якщо диск не доходить до ланки або опускається занадто глибоко, відрегулюйте обмежувальний гвинт (8) до потрібного рівня.
4. Переконайтеся, що шліфувальний круг наближається саме до ріжучої кромки ланки. За потреби відкоригуйте положення за допомогою регулятора положення стопора (2), щоб забезпечити оптимальний кут і точність заточки.
5. Затисніть ланцюг важелем фіксування ланцюга (12) і повторно перевірте усі налаштування перед увімкненням інструмента.

## ЗАТОЧЕННЯ

1. Надягніть захисне спорядження та переконайтеся, що в безпосередній близькості немає сторонніх.
2. Підключіть і натисніть кнопку на вимикачі, щоб увімкнути машину (Малюнок 8).
3. Повільно опустіть шліфувальне коло, як показано на малюнку 7. Якщо ви помітили невеликі помилки в налаштуваннях, перш ніж вносити зміни, вимкніть пристрій і від'єднайте його від мережі.

### ⚠ ПРИМІТКА

Хороше заточування відбувається, коли контакт між шліфувальним кругом і зубом поступовий та гладкий. Не зупиняйтеся занадто довго на кожному зубі.

4. Затисніть ланцюг важелем фіксування ланцюга. Увімкніть перемикач, притисніть головку машини до ланки. Закінчивши шліфування, послабте важіль ланцюга, та протягніть ланцюг до наступної ріжучої ланки з таким самим кутом заточки (через 1).
5. Повторіть крок 3, завершіть шліфування з одного боку.
6. Переверніть раму ланцюгової пилки на інший бік, затягніть гайку, потім повторіть крок 3, закінчіть шліфування з іншого боку.
7. Після того, як ви закінчите заточення всіх зубів ланцюга, вим-

кніть машину, натиснувши кнопку «O» кнопка на перемикачі (#12) та вимкніть пристрій. Див. МАЛЮНОК 8.

Не забудьте вимкнути машину та відключити її від мережі, якщо вам потрібно внести будь-які коригування.

Після повторення всіх кроків по заточенню ваш ланцюг готовий до встановлення на пилку.

### ОБСЛУГОВУВАННЯ

1. Утримуйте машину в чистоті і не допускайте потрапляння на неї пилу, металевого сміття та бруду.
2. Перевіряйте шліфувальний круг перед кожним використанням, щоб переконатися, що він не пошкоджений. Не використовуйте шліфувальний круг, якщо він має сколи, тріщини чи зношені. Перевірити, чи є на ньому невидимі людському оку тріщини, можна, повисивши його за центральний отвір і постукаючи неметалевим предметом (наприклад, ручкою викрутки). Якщо він у хорошому стані, він видаватиме металевий звук. Глухий звук вказує на тріщину чи поломку.
3. Замініть шліфувальний круг, коли він стане діаметром 3 дюйми (7.62 мм).

### МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ

Несправність	Ймовірна причина
1. При ввімкненні заточка не працює.	Розряджений або несправний акумулятор (13). Поганий контакт між акумулятором і клеммами інструмента. Несправний вимикач (5) або електронна плата керування.
2. Частота обертання диска знижена або диск обертається ривками.	Низький заряд акумулятора. Забруднення або знос механізму редуктора. Несправність двигуна.
3. Під час роботи чути підвищений шум або вібрацію.	Ослаблення кріпильних елементів, знос або пошкодження підшипників, неправильно встановлений шліфувальний круг.
4. Заточка сильно іскрить або з'являється запах перегріву.	Надмірний тиск під час роботи, знос шліфувального круга, забруднення вентиляційних отворів, перевантаження двигуна.
5. Час роботи від акумулятора суттєво скоротився.	Зниження ємності акумулятора внаслідок зносу, робота при низьких температурах або недостатній заряд.
6. Після натискання кнопки ввімкнення світлодіод блимає, але двигун не запускається.	Спрацьовування захисту від перевантаження або перегріву. Дайте інструменту охолонути, змініть і повторно встановіть акумулятор.

### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Дбаючи про природу, електроінструменти, акумуляторні батареї, приладдя та упаковку потрібно здавати на екологічно чисту переробку. Не викидайте електроінструменти та акумулятори в побутове сміття!

Щоб зберегти природу, необхідно правильно утилізувати використану батарею, зокрема, літєву. Для правильної утилізації остаточно розрядіть батарею під час роботи з приладом, вийміть, потім замотайте контакти ізоляцією, щоб уникнути короткого замикання. Не можна розкривати батарею та утилізувати частинами. Утилізуйте у спеціально визначених місцях.



### ТІЛЬКИ ДЛЯ КРАЇН ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/UE про відпрацьовані електричні та електронні прилади та відповідних національних правових актів, а також відповідно до європейської директиви 2006/66/EC, дефектні або такі, які відслужили свій термін акумуляторні батареї та електронні прилади підлягають збору з ціллю подальшої екологічно безпечної переробки.

При неправильній утилізації відпрацьованих електричних та електронних приладів можуть мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людини через можливу присутність у них небезпечних речовин.

### ТРАНСПОРТУВАННЯ

На літій-іонні акумулятори поширюються вимоги щодо транспортування небезпечних вантажів. Акумуляторні батареї можуть перевозитись самим користувачем автомобільним транспортом без дотримання додаткових норм. При перевезенні із залученням третіх осіб (напр.: літаком або транспортним експедитором) необхідно дотримуватись особливих вимог до упаковки та маркування. У цьому випадку при підготовці вантажу до відправки потрібна участь експерта з небезпечних вантажів.

Відправляйте акумулятор лише з неушкодженим корпусом. Заклейте відкриті контакти та запакуйте акумуляторну батарею так, щоб вона не переміщалася всередині упаковки. Будь ласка, дотримуйтесь також можливих додаткових національних приписів.

**EN CE DECLARATION OF CONFORMITY**

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Cordless chain sharpener

**TM Procraft: SK20**

Are of series production<sup>1</sup> and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: <sup>2</sup>

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Authorized representative able to compile the technical documentation

**CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES**

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Akumulátorová ostrička pilových řetězů

**TM Procraft: SK20**

Jsou ze sériové výroby<sup>1</sup> a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: <sup>2</sup>

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC, IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470

Sídlo firmy: Křížovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.

Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV

Tel: +420 778 752 534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

<sup>3</sup> Autorizovaná osoba pověřena schvalováním technické dokumentace

**SK VYHLÁŠENIE O ZHODE ES**

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Akumulátorový ostríček pilových reťazí

**TM Procraft: SK20**

Sú zo sériovej výroby<sup>1</sup> a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo standardizovanými dokumentmi: <sup>2</sup>

Technická dokumentácia bola podoporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V CLR. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Autorizovaný zástupca schopný predložiť technickú dokumentáciu

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Akumulatorowa ostrzarka do pił łańcuchowych

**TM Procraft: SK20**

Są produkowane seryjnie<sup>1</sup> i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: <sup>2</sup>

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

**BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Аккумуляторен уред за заточване на вериги

**TM Procraft: SK20**

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта<sup>1</sup> отговаря на стандартите: <sup>2</sup>

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2 ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервис: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15.

<sup>3</sup> Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

**RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE**

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declaram Aparat de ascuțit lant pe acumulator

**TM Procraft: SK20**

Sunt fabricate in serie<sup>1</sup> și confirmăm următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: <sup>2</sup>

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN PRC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Reprezentantul autorizat în masura sa întocmeasca documentația tehnică

**HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Vezeték nélküli láncélező

**TM Procraft: SK20**

Sorozatgyártásban kerül<sup>1</sup> gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: <sup>2</sup>

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN PRC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult képviselő

**RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Аккумуляторная заточная машина для цепей

**TM Procraft: SK20**

Производятся серийно<sup>1</sup> и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: <sup>2</sup>

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес: Оф. 212, 2-й этаж, зд. 11, №898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕ E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Авторизованный представитель, способный предоставить техническую документацию

**UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ**

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Аккумуляторна заточна машина для ланцюгів

**TM Procraft: SK20**

Виробляється серійно<sup>1</sup> і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах: <sup>2</sup>

Технічна документація надається компанією: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адреса: Оф. 212, 2-й поверх, буд. 11, №898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Авторизований представник, який здатний надати технічну документацію

<sup>1</sup>: 00000001-99999999

<sup>2</sup>: 2006/42/EC

EN ISO 12100:2010  
EN 62841-1:2015

Mr Bao Junhua  
Production Line Manager

<sup>2</sup>: Jan Paluchnik  
VEGA TOOLS s.r.o.,  
Křížovnická 86/6,  
Staré Město,  
110 00 Prague,  
Czech Republic

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021

2011/65/EU  
(and its amendment 2015/863/EU)

EN IEC 63000:2018

Shanghai, 30.09.2025

  
**PRO-CRAFT**